

SOMMAIRE

LE MOT DU MAIRE.....	01-02
ELECTIONS MUNICIPALES 2014.....	03
DECISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL.....	04-06
LES COMPTES EAU/ASSAINISSEMENT.....	07
LES COMPTES DE LA COMMUNE.....	08-09
GRANDS ANNIVERSAIRES.....	10
FLEURISSEMENT.....	10
INFOS DIVERSES.....	11
ANALYSES DE NOTRE EAU POTABLE.....	12-13
DISTINCTIONS ET NOMINATIONS.....	14-15
SOCIETE D'HISTOIRE.....	16-17
NOS VITICULTEURS SE DISTINGUENT.....	18
INFOS VERGER.....	19
LES FESTIVALS DE L'ETE.....	20-21
<i>FESTIVAL MUSICALTA.....</i>	<i>20</i>
<i>LE MANGEUR DE LUNE FESTIVAL.....</i>	<i>21</i>
LA VIE A L'ECOLE.....	22-23
BIBLIOTHEQUE MILLE FEUILLES.....	24-25
ACCUEIL PERISCOLAIRE.....	26-27
LA VIE ASSOCIATIVE.....	28-40
<i>AZUR 2000 - CLUB DES JEUNES.....</i>	<i>28-29</i>
<i>LES LUTINS DE PFAFF.....</i>	<i>29</i>
<i>AMICALE DES DONNEURS DE SANG.....</i>	<i>30-31</i>
<i>PFAFF MUSIC BAND.....</i>	<i>32</i>
<i>CLUB DE L'AMITIE SAINT-MARTIN.....</i>	<i>33</i>
<i>CONSEIL DE FABRIQUE DE L'EGLISE.....</i>	<i>34-35</i>
<i>LES AMIS DE GRONAU.....</i>	<i>36</i>
<i>SECTION DE LA CROIX ROUGE.....</i>	<i>37</i>
<i>A.S. PFAFFENHEIM.....</i>	<i>38-39</i>
<i>SCBA - CLUB CANIN.....</i>	<i>40</i>
<i>QUARTIER DU WIRRENWEG.....</i>	<i>40</i>
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS.....	41
COORDONNEES DES ASSOCIATIONS.....	41

LE MOT DU MAIRE



Chère concitoyenne,
Cher concitoyen,

Il y a trois mois vous avez élu la nouvelle équipe municipale. En mon nom personnel, de mes adjoints et de l'ensemble des conseillers municipaux, je vous remercie pour la confiance ainsi témoignée.

J'exprime toute ma reconnaissance aux élus sortants et qui ne se sont plus représentés: Monsieur DEININGER Jean-Charles, Monsieur MARCHAL Raphaël, Madame SCHULLER Isabelle, Madame GUTHMANN Fanny, Monsieur FLESCHE François et Madame MULLER Marie-José pour leur engagement et leur travail au profit de la collectivité.

Un MERCI particulier à Romain SIRY, conseiller municipal de 1989 à 1995, puis Maire de 1995 à 2014 ainsi qu'à André SPECKER, Adjoint de 1995 à 2014; lesquels avec leurs équipes successives ont œuvré pour le développement économique et culturel de Pfaffenheim.

J'aurai l'occasion d'évoquer de manière exhaustive leurs parcours municipal lors de la cérémonie de remise de l'honorariat, sollicité à leur profit auprès du préfet, lors du Conseil Municipal du 14 avril.

Nous sommes désormais une nouvelle équipe, à parité entre hommes et femmes, animée par la volonté de poursuivre, en lien avec les compétences de la Communauté des Communes, le développement de Pfaffenheim.

Au cours des dernières mandatures, les projets d'infrastructures nécessaires et utiles à la vie communale (le périscolaire, la salle multifonction, les bâtiments communaux et le centre d'incendie et de secours, l'AFUA du Wirrenweg, l'aménagement de locaux associatifs, la restauration de notre église...) ont été menés à leur terme.

Désormais, il faut rendre notre village plus attractif et donc plus accueillant. Il nous faut créer les conditions qui mettent mieux en valeur sa richesse, architecturale et culturelle.

Cet objectif se concrétisera par la création d'un site internet dédié et l'aménagement de la place de la Mairie et de nos rues. Ce projet est d'envergure et ne se fera pas d'un claquement de doigt. Les années 2014 et 2015 seront mises à profit pour réaliser les études préalables requises et organiser la concertation.

Depuis plusieurs années déjà, notre équipe technique a innové et pris des initiatives en étoffant et en diversifiant le fleurissement du village. Efforts récompensés par la 1^{ère} fleur l'an passé.

A ce titre, mes remerciements vont aussi à celles et à ceux qui participent à titre personnel à l'embellissement de nos rues par le fleurissement de leur façade, jardin ou cour ouverte.

Parmi les faits qui marqueront dans les prochains mois la vie du village, je veux en premier lieu, avec enthousiasme, vous annoncer l'installation de notre nouveau boulanger, Monsieur BERRET.

Il nous accueillera dans la nouvelle boulangerie, entièrement réaménagée d'ici la fin août. Je vous encourage d'ores et déjà à vous y rendre nombreux. Vous apprécierez la variété et la qualité de ses pains autant que celles de ses pâtisseries.

Avec la rentrée scolaire de l'automne, vos enfants auront à s'adapter aux nouveaux rythmes scolaires ; la municipalité a tout mis en œuvre pour une application de la loi au service de l'enfant et des parents.

Le périscolaire mieux connu sous le nom de "La Ruchette" a fêté ce printemps ses 20 ans. Fort de ses expériences, le périscolaire est un socle inestimable dans l'organisation des activités péri-éducatives voulues par la réforme.

Ainsi, les enfants auront la possibilité, comme par le passé, de bénéficier sur le même site de l'enseignement scolaire, du repas de midi, des activités périscolaires en fin d'après-midi et dorénavant des activités péri-éducatives.

C'est une réelle chance que chaque parent, chaque maman, chaque papa qui vaque à ses occupations professionnelles, doit apprécier à sa juste valeur.

Le sujet qui fâche demeure celui du stationnement des voitures dans nos rues. Le marquage sera, en tant que de besoin, revu cet été.

Je vous appelle à son respect, auquel nombre d'entre vous m'exhortent à veiller.

Je compte sur votre compréhension et vous en remercie par avance.

Le Conseil Municipal, au cours de ses premières séances, a décidé :

- du lancement de la procédure de rénovation de l'orgue CALLINET de l'église Saint-Martin ;
- de la révision du POS (Plan d'Occupation des Sols) en PLU (Plan Local d'Urbanisme) ;
Sujet sur lequel j'aurai l'occasion de revenir.
- du raccordement du Schauenberg à un nouveau forage d'eau potable ;
- de la mise aux normes des installations de traitement des eaux usées du Schauenberg et dont le coût sera pris en charge par l'association "Le Schauenberg".

Enfin, je veux profiter de cet éditorial pour remercier les associations qui, chacune par ses activités, participent à la vie du village et animent nos fêtes et manifestations.

Je souhaite que chacune et chacun, dans un environnement économique et social de plus en plus difficile, trouve ici à Pfaffenheim la sérénité, le plaisir de participer aux manifestations villageoises, le bonheur tout simplement d'y vivre.

A la lecture de ce bulletin, les vacances d'été seront bien entamées. Qu'elles vous soient profitables et source d'une nouvelle énergie pour poursuivre votre chemin de vie professionnel et familial avec succès.

Très cordialement,

Aimé LICHTENBERGER

Résultats des élections municipales du 23 mars 2014

Inscrits : 1 048
 votants : 753 (71,85%)
 Exprimés : 703

	Voix	%
Liste 1 : TOUTES ET TOUS POUR PFAFFENHEIM	461	65,58
Liste 2 : ENTENTE CONVIVIALE POUR PFAFFENHEIM	242	34,42

- Sont élus au Conseil Municipal :**

Liste 1 : 1/ Aimé LICHTENBERGER • 2/ Annick ELBLING • 3/ Jean-Michel STRASBACH • 4/ Isabelle ROY • 5/ Christophe RIEFLÉ • 6/ Pascale MOLTES • 7/ Yannick THOMANN • 8/ Sophie FRICK • 9/ Armand EHRHART • 10/ Sylvie DISCHGAND • 11/ Jean-Luc HANAUER • 12/ Laurence FLESCH • 13/ Alain LEVY

Liste 2 : 1/ Jérémy WALTER • 2/ Régine KLINGER

- Sont élus au Conseil Communautaire :**

Liste 1 : 1/ Aimé LICHTENBERGER • 2/ Annick ELBLING

Liste 2 : 1/ Jérémy WALTER

Modification de la composition du Conseil Municipal

En date du 6 juin 2014, Isabelle KRETZ a remplacé Sylvie DISCHGAND, démissionnaire pour raisons personnelles.

La nouvelle Municipalité se présente à vous



Christophe RIEFLÉ
Adjoint

*Urbanisme
 Affaires rurales
 Voirie urbaine et rurale
 Forêt/Chasse
 Eau/Assainissement*

Annick ELBLING
Adjointe

*Affaires scolaires
 Petite enfance
 Séniors
 Vie associative
 Affaires sociales*

Aimé LICHTENBERGER
Maire

Jean-Michel STRASBACH
Adjoint

*Finances et Budget
 Marchés publics
 Affaires économiques
 Promotion touristique
 Information et communication*

Quelques points importants...



➤ Séance du 17 février 2014

Obligation du dépôt de permis de démolir sur l'ensemble du territoire communal. Le Conseil Municipal, décide d'instituer le permis de démolir sur l'ensemble du territoire communal pour tous travaux ayant pour objet de démolir ou de rendre inutilisable tout ou partie d'une construction, en application de l'article R 421-27 du code de l'urbanisme.

Obligation de dépôt de la déclaration préalable à l'édification d'une clôture. Le Conseil Municipal, décide de soumettre l'édification des clôtures à une procédure de déclaration préalable, sur l'ensemble du territoire communal, en application de l'article R 421-12 du code de l'urbanisme.

Réalisation d'un diagnostic assainissement. Sur proposition du Syndicat Mixte de Traitement des eaux usées de la Région des Trois Châteaux (SMITEURTC) de participer à une démarche commune de diagnostic de l'ensemble du système d'assainissement, le Conseil Municipal :

- approuve la réalisation des relevés topographiques de réseaux pour un montant de 5 143,60 € ;
- approuve la participation de la Commune à la démarche collective de diagnostic-assainissement proposée par le SMITEURTC pour un montant de 89 000 € (subventions attendues de 70% non déduites).

➤ Séance du 17 mars 2014

Approbation du compte administratif.

- Dépenses de fonctionnement : 915 915,60 €
- Recettes de fonctionnement : 1 105 788,89 €
- Dépenses d'investissement : 396 935,17 €
- Recettes d'investissement : 408 125,69 €
- Résultat de l'exercice : 201 063,81 €

Le Conseil Municipal décide d'affecter les résultats de l'exercice 2013, comme suit :

- L'excédent de fonctionnement d'un montant de 189 873,29 € est affecté comme suit : affectation du résultat (1068).
- Le déficit d'investissement d'un montant de 338 333,09 € sera repris en dépense d'investissement au budget primitif.

Compte de gestion : Approbation du compte de gestion établi par Mmes Elisabeth Vanacker et Claire Hamant.

Budget primitif 2014 et fixation des taux d'imposition : Le conseil municipal décide à l'unanimité d'arrêter pour l'exercice 2014 :

- les recettes totales, tant de fonctionnement que d'investissement, au montant de : 2 270 849,74 €
- les dépenses totales tant de fonctionnement que d'investissement, au montant de : 2 270 849,74 €

Le conseil municipal fixe à 15 000 € l'enveloppe globale des subventions, le détail étant annexé au Budget Primitif 2014.

Le conseil municipal décide de maintenir les taux des 4 taxes d'imposition directe locale fixés comme suit :

- Taxe d'Habitation :15,37 %
- Taxe Foncière sur Propriétés Bâties : 9,50 %
- Taxe Foncière sur Propriétés Non Bâties :57,62 %
- Contribution Foncière des Entreprises :19,47%

Service eau-assainissement / Compte Administratif 2013 et affectation des résultats

Approbation du compte administratif 2013 :

	Investissement	Fonctionnement
Recettes	74 174,77 €	265 938,80 €
Dépenses	36 355,13 €	240 812,97 €

Résultat de l'exercice : 62 945,47 €

L'affectation de l'excédent de fonctionnement 2013 sera reprise au Budget Primitif 2014 comme suit :

- Excédent de fonctionnement reporté : 46 145,33 €
- L'excédent d'investissement d'un montant de 94 551,43 € sera repris en recettes d'investissement au Budget Primitif 2014.

Service eau-assainissement / Compte de Gestion 2013 : Approbation du compte de gestion établi par Mmes Elisabeth Vanacker et Claire Hamant.

Service eau-assainissement / Budget Primitif 2014

Le conseil municipal décide à l'unanimité d'arrêter pour l'exercice 2014 :

- les dépenses et les recettes de fonctionnement à la somme de: 300 887,33 €
- les dépenses et les recettes d'investissement à la somme de: 163 351,43 €

➤ Séance du 28 mars 2014

Election du Maire. M. Aimé LICHTENBERGER, seul candidat déclaré au poste de Maire, est élu à une majorité de 13 voix et 2 abstentions.

Election des Adjoints. La seule liste de candidats aux postes d'Adjoints, conduite par M. Jean-Michel STRASBACH, est élue à l'unanimité. Les candidats ont pris rang dans l'ordre de cette liste, à savoir : 1/STRASBACH Jean-Michel, 2/ELBLING Annick et 3/RIEFLÉ Christophe.

➤ Séance du 14 avril 2014

Mise en place des Commissions. En première séance consécutive au renouvellement général du Conseil Municipal, celui-ci a constitué en son sein les différentes commissions.

Commission de l'urbanisme, des affaires rurales, de la voirie urbaine et rurale, des bâtiments communaux, de la forêt, de la chasse, de l'eau et assainissement, du suivi des travaux communaux.

- Président : RIEFLÉ Christophe
- Membres : EHRHART Armand, FLESCH Laurence, FRICK Sophie, HANAUER Jean-Luc, LEVY Alain, MOLTES Pascale, THOMANN Yannick, WALTER Jérémy.

Commission des finances, du budget, des marchés publics, des affaires économiques, de la promotion touristique, de l'information et de la communication.

- Président : STRASBACH Jean-Michel
- Membres : EHRHART Armand, FRICK Sophie, KLINGER Régine, LEVY Alain, ROY Isabelle, THOMANN Yannick, WALTER Jérémy.

Commission de la vie associative, des affaires scolaires, de la petite enfance et des séniors et des affaires sociales.

- Présidente : ELBLING Annick
- Membres : DISCHGAND Sylvie, LEVY Alain, MOLTES Pascale, ROY Isabelle,

Désignation des délégués aux différentes structures intercommunales auxquelles adhère la Commune et aux structures associatives communales :

- **Grand Pays de Colmar**
STRASBACH Jean-Michel
THOMANN Yannick
ROY Isabelle
- **Syndicat Intercommunal à vocations multiples de la Région de Rouffach (SIVOM)**
LICHTENBERGER Aimé
LEVY Alain
- **Syndicat Mixte de Traitement des Eaux Usées de la Région des Trois Châteaux (SMITEURTC)**
RIEFLÉ Christophe (titulaire)
MOLTES Pascale (titulaire)
HANAUER Jean-Luc (suppléant)
FRICK Sophie (suppléante)
- **Syndicat Mixte des Cours d'Eau de la Région de Soultz-Rouffach**
RIEFLÉ Christophe (titulaire)
HANAUER Jean-Luc (titulaire)
ELBLING Annick (suppléante)
MOLTES Pascale (suppléante)

- **Syndicat Mixte de la Lauch Aval**
RIEFLÉ Christophe (titulaire)
HANAUER Jean-Luc (titulaire)
ELBLING Annick (suppléante)
MOLTES Pascale (suppléante)
- **Syndicat mixte des Gardes Champêtres Inter-communales (Brigade Verte)**
FRICK Sophie (titulaire)
THOMANN Yannick (suppléant)
- **Syndicat Intercommunal de construction et gestion de la Maison Forestière Philibert Guinier**
THOMANN Yannick
FRICK Sophie
- **Syndicat Départemental d'Électricité et de Gaz du Haut-Rhin**
STRASBACH Jean-Michel.
- **Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges**
LICHTENBERGER Aimé (titulaire)
FLESCH Laurence (suppléante)
- **Ecole de Musique Intercommunale**
STRASBACH Jean-Michel
- **Syndicat Mixte Rhin Vignoble Grand Ballon pour le Schéma de Cohérence Territoriale (SCOT)**
LICHTENBERGER Aimé (titulaire)
RIEFLÉ Christophe (suppléant)
- **Syndicat Mixte des Employeurs forestiers de Colmar, Rouffach et environs**
FRICK Sophie (titulaire)
THOMANN Yannick (suppléant)
- **Office du Tourisme du Canton de Rouffach**
LICHTENBERGER Aimé
STRASBACH Jean-Michel
- **Accueil de loisirs périscolaire Pfaffenheim**
LICHTENBERGER Aimé
ELBLING Annick
- **Conseil de Fabrique de l'Eglise**
LICHTENBERGER Aimé
- **Association de gestion de la salle multifonction**
LICHTENBERGER Aimé
LEVY Alain
THOMANN Yannick
- **Association "Les Amis de Gronau"**
LICHTENBERGER Aimé

Constitution des nouvelles Commissions des impôts directs. Le Conseil Municipal établit la liste des 24 personnes susceptibles d'être nommées comme membres de ladite commission.

Désignation des délégués du Conseil Municipal à la Commission consultative de la chasse

LICHTENBERGER Aimé

RIEFLÉ Christophe

HANAUER Jean-Luc

Constitution de la Commission Consultative Municipalité/Sapeurs-Pompiers

- Président :

LICHTENBERGER Aimé

- Représentants de la Commune :

STRASBACH Jean-Michel, RIEFLÉ Christophe,

THOMANN Yannick

- Représentants du Corps des Sapeurs-Pompiers :

HANAUER Bertrand, GIBELLO Christian,

FLESCH Jean-Luc, MULLER Philippe

Demande d'honorariat pour Maire et Adjoint. Le Conseil Municipal, à l'unanimité, décide de solliciter M. le Préfet du Haut-Rhin pour l'octroi de l'honorariat au bénéfice de Messieurs SIRY Romain et SPECKER André.

➤ Séance du 05 mai 2014

Alimentation en eau potable du Schauenberg. Suite au nouveau forage réalisé pour l'approvisionnement du Schauenberg en eau potable, le Conseil Municipal approuve les travaux de branchement.

Adoption du règlement intérieur. Le Conseil Municipal adopte le règlement intérieur tel que proposé par Monsieur le Maire.

Convention entre la Commune et l'AAEMES pour l'organisation des activités péri-éducatives. Le Conseil Municipal approuve le principe d'organisation des activités péri-éducatives par l'AAEMES à compter de la rentrée 2014. Le montant de la subvention d'équilibre que versera la Commune est estimé à 19 053 € hors frais de mise à disposition du personnel communal et d'entretien des locaux et matériel. Le conseil municipal approuve la signature d'une convention avec l'AAEMES.

Restauration de l'orgue Callinet de l'église Saint-Martin. Le Conseil Municipal décide de procéder à la consultation des entreprises pour appel d'offre ainsi qu'à la passation des marchés sous réserve de la réception des notifications des cofinancements publics.

➤ Séance du 06 juin 2014

Désignation d'un correspondant défense. M. le Préfet du Haut-Rhin, demande que soit désigné un conseiller municipal en charge des questions de défense. Le Conseil Municipal désigne M. Yannick THOMANN.

Participation financière de la Commune pour voyage scolaire. Le Conseil Municipal décide du principe suivant : Attribution d'une aide financière à la nuitée plafonnée à 10 nuitées pour l'ensemble de la scolarité du bénéficiaire (primaire et secondaire), sur la base du montant fixé annuellement par le Conseil Général.

Attribution d'une subvention. Le Conseil Municipal décide d'allouer une subvention de 1 000 € à la SARL S'Landbrot pour les travaux d'aménagement de la boulangerie, au titre du soutien à l'installation sur la Commune des commerces alimentaires de proximité.

➤ Séance du 20 juin 2014

Désignation des délégués du Conseil Municipal pour l'élection des sénateurs. Le Conseil Municipal, après un vote à scrutin secret, désigne LICHTENBERGER Aimé, ELBLING Annick et STRASBACH Jean-Michel.

➤ Séance du 07 juillet 2014

Prescription de la révision du POS, en vue de sa transformation en PLU. Le Conseil Municipal décide de prescrire la révision du Plan d'Occupation des Sols (P.O.S.) en vue de le mettre en forme de Plan Local d'Urbanisme (P.L.U.) et approuve le lancement d'une concertation avec les habitants, les associations locales et les autres personnes concernées.

Réalisation d'une installation d'épuration des eaux usées du pèlerinage du Schauenberg. Le Conseil Municipal approuve la réalisation d'une station d'assainissement sur un terrain en amont du châtaignier « centenaire » pour un montant estimé de 80 000 € HT. Financement pressenti : Conseil Général 19%; Agence de Bassin 50%; Association "Le Schauenberg" : le solde.

Indemnité de conseil allouée aux comptables de la Direction Général des Finances Publiques. Le Conseil Municipal approuve d'accorder une indemnité au taux légal maximum à Mme Claire HAMANT.

Section de Fonctionnement

DÉPENSES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
011	Charges à caractère général	33 158,97	38 200
60	Fournitures non stockables et d'entretien, compteurs	11 237,53	13 800
61	Entretien, réparations et divers	9 126,35	13 000
62	Personnel extérieur, frais Télécoms	292,41	1 000
63	Impôts, taxes et versements assimilés	12 502,68	10 400
012	Charges de personnel (versées au Budget Général)	-	40 000
014	Atténuations de produits	49 950,00	49 717
65	Autres charges de gestion courante	90 514,71	100 000
66	Charges financières (intérêt sur emprunt)	252,94	180
67	Charges exceptionnelles	415,85	1 200
022	Dépenses imprévues	-	4 390,33
042	Opérations d'ordre de transfert entre sections	66 520,50	67 200
TOTAL DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		240 812,97	300 887,33

RECETTES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
70	Ventes de produits fabriqués et prestations de service	243 941,15	239 142
701	Eau, redevances (anti-pollution, assainissement)	105 028,44	104 140
706	Redevances assainissement, loc. compteurs, prestations	138 912,71	134 902
707	Compteurs	-	100
77	Produits exceptionnels	9 932,69	3 000
	Subventions exceptionnelles	9 932,69	3 000
042	Opérations d'ordre de transfert entre sections	12 064,96	12 600
TOTAL DES RECETTES		265 938,80	254 742
002	Excédent antérieur reporté	-	46 145,33
TOTAL RECETTES DE FONCTIONNEMENT		265 938,80	300 887,33

Section d'Investissement

DÉPENSES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
	Immobilisations en cours		
60	Adduction d'eau potable	12 283,04	71 751,43
69	Travaux d'assainissement	-	75 000
23	TOTAL DES DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT	12 283,04	146 751,43
16	Remboursement emprunts et dettes	12 007,13	4 000
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections	12 064,96	12 600
001	Déficit d'investissement reporté	-	-
TOTAL DÉPENSES D'INVESTISSEMENT		36 355,13	163 351,43

RECETTES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
13	Subventions d'investissement	5 253,36	-
10	Dotations, fonds divers et réserves	2 400,91	1 600
TOTAL DES RECETTES FINANCIERES		7 654,27	1 600
040	Opérations d'ordre de transfert entre sections	66 520,50	67 200
041	Opérations patrimoniales	-	-
001	Excédent d'investissement reporté	-	94 551,43
TOTAL RECETTES D'INVESTISSEMENT		74 174,77	163 551,43

Section de Fonctionnement

DÉPENSES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
011	Charges à caractère Général	224 344,46	309 638,00
60	Achats et variations de stock	81 369,61	88 088
	Electricité, combustibles, entretien et petit équipement	65 399,24	67 050
	Voirie, fournitures administratives et scolaires, autres	15 970,37	21 038
61	Services extérieurs	91 487,71	145 550
	Prestations de services, voies, forêts, matériel roulant	44 161,43	94 900
	Maintenance, assurance, documentation technique	47 326,28	50 650
62	Autres services extérieurs	35 178,14	59 000
	Honoraires, annonces et insertions, fêtes et cérémonies	11 073,39	21 100
	Publication, frais PTT et télécoms, frais de gardiennage	24 104,75	37 900
63	Impôts, taxes et autres droits	16 309,00	17 000
012	Dépenses de personnel et frais assimilés	404 430,80	412 500
62	Personnel extérieur (bûcherons, autres)	24 235,99	25 000
63	Impôts, taxes et versements assimilés cotisations	7 080,48	7 500
64	Charges du personnel	373 114,33	380 000
	Titulaires + Cotisations (Urssaf, retraites, Assedic, ...)	373 114,33	380 000
014	Atténuations de produits	108 646,00	102 240
	Reversement sur FNGIR, dégrève. TF	108 646,00	102 240
65	Autres charges de gestion courante	107 460,78	127 378
	Indemnités, service incendie, contributions	86 248,47	105 678
	Subventions, SIVOM, charges diverses	21 212,31	21 700
66	Charges financières	53 708,80	44 400
	Intérêts des emprunts et dettes	50 540,00	44 000
	Escompte, pertes de change	3 168,80	400
67	Charges exceptionnelles	17 324,76	2 250
	Bourses et prix, titres annulés, subventions	17 324,76	2 250
022	Dépenses imprévues	-	44 162
023	Virement à la section d'investissement	-	171 796
042	Opération d'ordre de transfert	-	-
TOTAL DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		916 915,60	1 214 364

RECETTES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
013	Atténuations de charges	19 859,31	40 000
	Remboursement sur rémunérations	19 859,31	40 000
	Remboursement sur charges	-	-
70	Produits des services du domaine et vente de bois	113 020,21	148 700
	Coupes de bois, concession dans les cimetières	73 197,43	86 500
	Droit de pesage, locations droits de chasse, ...	39 822,78	62 200
73	Impôts et taxes	663 885,73	701 715
	Contributions directes, autres impôts locaux	609 299,00	647 215
	Taxes électricité, taxes publiques	54 586,73	54 500
74	Dotations, subventions et participations	257 387,31	267 634
	Dotation de l'état	178 796,31	189 234
	Subventions et participations	78 591,00	78 400
75	Autres produits de gestion courante	37 401,94	55 300
	Location des immeubles	37 401,94	55 300
76	Produits financiers	12,93	15
	Produits de participation	12,93	15
77	Produits exceptionnels	14 221,46	1 000
002	Excédent de fonctionnement reporté	-	-
TOTAL RECETTE DES FONCTIONNEMENT		1 105 788,89	1 214 364

Section d'Investissement

DÉPENSES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
13	Subventions d'investissement reçues	-	-
	Opérations d'équipement		
15	Acquisition de terrain	468,83	15 000
34	Aménagement rues locales	-	-
35	Acquisitions mobilier et matériel	10 708,21	16 500
42	Restauration de l'église	71 760,00	503 660
44	Voirie rurale et gros entretien des voies	49 418,20	-
56	Eclairage public	-	-
63	Aménagement Centre technique communal/CPI	105 869,61	-
64	Gros entretien bâtiments divers	6 622,73	29 200
73	POS, plans d'alignement, SIG	-	6 500
23	TOTAL DES OPERATIONS RÉELLES ou D'ORDRE	244 847,58	570 860
16	Remboursement d'emprunt et dettes	150 677,59	127 000
165	Dépôts et cautionnements reçus	660,00	1 000
020	Dépenses imprévues	-	7500
001	Déficit d'investissement reporté	-	338 333,09
	Reste à réaliser	-	11 792,65
TOTAL DÉPENSES D'INVESTISSEMENT		396 185,17	1 056 485,74

RECETTES		Compte administratif 2013 (réalisé)	Budget Primitif Prévisions 2014
13	Subventions d'investissement (Région, Département, Etat, autres)	27 465,47	487 317
	Voirie rurale, gros entretien, remise en herbe, ... Subventions d'investissement non affectées	27 465,47	487 317
16	Emprunts, dettes et assimilés	3 168,80	161 750
23	Immobilisations en cours	-	-
TOTAL DES RECETTES D'EQUIPEMENT		30 634,27	649 067
10	Apports, dotations et réserves	376 811,42	234 873,29
165	Dépôt et cautionnements reçus	680,00	750
024	Produits de cession	-	-
TOTAL DES OPÉRATIONS RÉELLES		377 491,42	235 623,29
021	Virement de la section de fonctionnement	-	171 795,45
040	Opération d'ordre de transfert	-	-
TOTAL DES OPÉRATIONS D'ORDRE		-	171 795,45
	Reste à réaliser	-	-
TOTAL RECETTES D'INVESTISSEMENT		408 125,69	1 056 485,74

La Municipalité a honoré ses Aînés à l'occasion
de leur 80^{ème}, 90^{ème} et 100^{ème} anniversaire...

et de leurs grands anniversaires de mariage...



Mme Jeanne RITTER, 90 ans le 2 avril



Noces d'Or de Mme et M. Robert WALTER



Mme Liliane ADNOT, 80 ans le 13 avril



Mme Marie MEISTERMANN, 90 ans le 16 avril



Noces d'Or de Mme et M. Gérard FEHRENBACH

FLEURISSEMENT

Nouvelles modalités pour le jury des maisons fleuries

Jusqu'à présent, la Municipalité faisait appel à un jury de personnalités extérieures au village pour noter les plus belles réalisations florales afin de les récompenser.

La nouvelle commission municipale du fleurissement s'est prononcée en faveur d'une modification de ces modalités en faisant elle-même la tournée du village, accompagnée des personnes ayant obtenu les premiers prix l'année précédente.

Le palmarès ne fera plus l'objet de l'attribution de notes mais d'appréciations. De même, ce sera l'ensemble de la réalisation florale qui sera prise en compte et non plus uniquement la présence et la qualité des géraniums.

Merci de noter que la commission passera dans le village le **jeudi 28 août** dans l'après-midi.

JMS

Plan canicule



Comme les années précédentes, la commune a mis en place le dispositif « **Plan Canicule** ».

La commune organise le recensement des personnes âgées et des personnes handicapées vivant à domicile afin qu'elles puissent demander leur inscription sur le registre « Plan Canicule ».

Ces données, qui restent confidentielles, seront transmises aux services autorisés uniquement sur demande du Préfet. Les personnes qui se sont déjà inscrites les années précédentes n'ont plus à effectuer cette démarche.

En cas de déclenchement du Plan Canicule, la commune pourra ainsi vous apporter une aide et un réconfort adaptés.

Nettoyage des trottoirs

La municipalité rappelle aux propriétaires qu'ils sont responsables du nettoyage des trottoirs situés devant leur propriété.

Cette obligation ne concerne pas uniquement le déneigement hivernal mais également le balayage et le désherbage tout au long de l'année.

Merci de votre collaboration pour que notre village reste accueillant et accessible à tous !

Branchement au gaz

La Municipalité demande aux habitants qui envisagent de réaliser un branchement au gaz dans les deux prochaines années de bien vouloir en informer la Mairie afin de l'intégrer dans la programmation des travaux 2014/2015.

E-mail : communedepfaffenheim@orange.fr

Téléphone : 03 89 49 60 22



Recensement de la population

Notre commune est concernée par le recensement de la population organisé par l'INSEE en décembre 2014 et janvier 2015.

Nous vous remercions de réserver un bon accueil aux agents recenseurs. Le recensement par Internet sera également possible.

Battues de chasse

Les locataires de chasse en forêt communale portent à la connaissance de la population les prochaines dates des battues en forêt, à savoir :

- 25-26 octobre 2014
- 07-08 novembre 2014
- 28-30 novembre 2014
- 20-21 décembre 2014
- 16-17 janvier 2015



Il est donc recommandé aux promeneurs d'observer la plus grande prudence en forêt aux dates indiquées.

Travaux de voirie

Les désagréments que vous avez rencontrés au cours du printemps sur la voirie communale en raison de l'ouverture de la chaussée à divers endroits sont désormais terminés.

La commune a, en effet, lancé un programme de recherche de fuites dans notre réseau d'eau potable dans le souci de réduire les déperditions.

Nous avons ainsi pu réduire les fuites de 6m³/heure à 2m³/heure.

Avis

Vente de bois

La Commune vous informe que deux lots de hêtre issus de la parcelle 33 sont à vendre.

- Lot n°1 : 17,50 m³ de hêtre en BIL
- Lot n°2 : 23,70 m³ de hêtre en BIL

Tarif : 42,00 € le m³

Les personnes intéressées sont invitées à prendre contact directement avec notre garde-forestier :



M. Michel COLACRAI

E-mail : michel.colacrai@onf.fr

Téléphone : 03 89 47 63 49



QUALITE DE L'EAU DU ROBINET – Année 2013 PFAFFENHEIM



Après quelques jours d'absence, laissez couler l'eau avant de la boire



Consommez uniquement l'eau du réseau d'eau froide

Les limites de qualité sont des valeurs obligatoires, les références de qualité sont des valeurs guide (voir verso)



Consultez les résultats d'analyses sur www.eaupotable.sante.gouv.fr ou sur www.ars.alsace.sante.fr rubrique **vosre santé / votre environnement / eau potable**

Agence Régionale de Santé d'Alsace
Cité Administrative Gaujot
14 rue du Maréchal Juin
F-67084 Strasbourg
www.ars.alsace.sante.fr

ars-alsace-sante-environnement@ars.sante.fr
+33 (0) 3 88 76 79 86 (Bas-Rhin)
+33 (0) 3 69 49 30 41 (Haut-Rhin)

Créditphoto : fotolia.com

ORIGINE DE L'EAU

La commune de PFAFFENHEIM (1302 habitants)¹ est alimentée en eau par quatre sources et un forage. Ces ressources en eau ont été déclarées d'utilité publique le 19/04/1973 et le 27/07/1998 et disposent de périmètres de protection.

L'eau est désinfectée par javellisation avant distribution. Des prélèvements d'eau sont réalisés au mélange des sources et au forage, au réservoir et sur le réseau de distribution.

(1) population au 01/01/2009

QUALITE DE L'EAU DU ROBINET

11 prélèvements d'eau ont été réalisés. Les prélèvements et analyses sont réalisés par le laboratoire agréé par le ministère chargé de la santé.

BACTERIOLOGIE

Absence exigée de bactéries indicatrices de pollution.

- 11 analyses bactériologiques réalisées sur l'ensemble du réseau d'eau potable.
- 0 analyse non-conforme aux limites de qualité réglementaires.
- Taux de conformité : 100 %

Eau de très bonne qualité microbiologique.

DURETE, PH

Référence de qualité : pH 6,5 à 9

- Dureté : 31,9°f (degré français)
- pH : 7,4

Eau très dure (très calcaire).
Eau à l'équilibre.

NITRATES

Limite de qualité : 50 mg/l

- Teneur moyenne : 25,1 mg/l
- Teneur maximale : 26,0 mg/l

La teneur en nitrates de l'eau distribuée respecte la limite réglementaire.

CHLORURES, SODIUM ET FLUOR

Références de qualité
Chlorures : 250 mg/l
Sodium : 200 mg/l
Fluor : 1,5 mg/l

- Teneur moyenne en chlorures : 36,0 mg/l
- Teneur moyenne en sodium : 17,8 mg/l
- Teneur moyenne en fluor : 0,1 mg/l

PESTICIDES

Limite de qualité : 0,1 µg/l

Certains pesticides recherchés ont été détectés à l'état de traces, inférieures à la limite de qualité.

MICROPOLLUANTS – SOLVANTS – RADIOACTIVITE – AUTRES PARAMETRES

Limite(s) de qualité propre(s) à chaque paramètre.

Les résultats pour les paramètres mesurés sont conformes aux limites de qualité en vigueur.

CONCLUSION SANITAIRE

En 2013, l'eau produite et distribuée par la commune de PFAFFENHEIM est conforme aux limites de qualité bactériologique et physico-chimique en vigueur.



QUALITE DE L'EAU DU ROBINET – Année 2013 PFAFFENHEIM secteur SCHAUBENBERG



Après quelques jours d'absence, laissez couler l'eau avant de la boire



Consommez uniquement l'eau du réseau d'eau froide

Les limites de qualité sont des valeurs obligatoires, les références de qualité sont des valeurs guide (voir verso)



Consultez les résultats d'analyses sur www.eaupotable.sante.gouv.fr ou sur www.ars.alsace.sante.fr rubrique **voire santé / votre environnement / eau potable**

Agence Régionale de Santé d'Alsace
Cité Administrative Gaujot
14 rue du Maréchal Juin
F-67084 Strasbourg
www.ars.alsace.sante.fr

ars-alsace-sante-
environnement@ars.sante.fr
+33 (0) 3 88 76 79 86 (Bas-Rhin)
+33 (0) 3 69 49 30 41 (Haut-Rhin)

Creditphoto : fotolia.com

ORIGINE DE L'EAU

Le secteur SCHAUBENBERG de PFAFFENHEIM (3 habitants permanents)¹ est alimenté en eau par trois sources. Ces ressources en eau ont été déclarées d'utilité publique le 19/04/1973 et disposent de périmètres de protection.

L'eau est désinfectée par javellisation avant distribution. Des prélèvements d'eau sont réalisés au mélange des sources, en sortie de station de traitement et sur le réseau de distribution.

(1) population au 01/01/2009

QUALITE DE L'EAU DU ROBINET

3 prélèvements d'eau ont été réalisés. Les prélèvements et analyses sont réalisés par le laboratoire agréé par le ministère chargé de la santé.

BACTERIOLOGIE

Absence exigée de bactéries indicatrices de pollution.

- 3 analyses bactériologiques réalisées sur l'ensemble du réseau d'eau potable.
- 0 analyse non-conforme aux limites de qualité réglementaires.
- Taux de conformité : 100 %

Eau de très bonne qualité microbiologique.

DURETE, PH

Référence de qualité : pH 6,5 à 9

- Dureté : 2,6°f (degré français)
- pH : 7,3

Eau douce (peu calcaire).

Eau peu minéralisée, légèrement agressive, susceptible de corroder et dissoudre, dans certaines conditions défavorables (température, stagnation...) les métaux des canalisations. Il est recommandé de ne pas consommer l'eau immédiatement après ouverture du robinet lorsqu'elle a stagné plusieurs heures dans les conduites, mais de procéder à un écoulement préalable ou de quelques dizaines de secondes.

NITRATES

Limite de qualité : 50 mg/l

- Teneur moyenne : 17,7 mg/l
- Teneur maximale : 17,7 mg/l

Ces valeurs témoignent d'une ressource bien protégée des apports en nitrates.

CHLORURES, SODIUM ET FLUOR

Références de qualité

- Teneur moyenne en chlorures: 22,1 mg/l
- Teneur moyenne en sodium: 8,1 mg/l
- Teneur moyenne en fluor : < 0,1 mg/l

Chlorures : 250 mg/l

Sodium : 200 mg/l

Fluor : 1,5 mg/l

PESTICIDES

Limite de qualité : 0,1 µg/l

Les pesticides recherchés n'ont pas été détectés.

MICROPOLLUANTS – SOLVANTS – RADIOACTIVITE – AUTRES PARAMETRES

Limite(s) de qualité propre(s) à chaque paramètre.

Les résultats pour les paramètres mesurés sont conformes aux limites de qualité en vigueur.

CONCLUSION SANITAIRE

En 2013, l'eau produite et distribuée par la commune de PFAFFENHEIM pour l'alimentation du secteur SCHAUBENBERG est conforme aux limites de qualité bactériologique et physico-chimique en vigueur.

Sapeurs-pompiers : promotions de la Sainte-Agathe

Le dimanche 2 février, notre corps de première intervention, dirigé par l'Adjudant Bertrand Hanauer, a fêté Sainte-Agathe, sa patronne. Le maire Romain Siry a présidé la cérémonie officielle de remise de promotions qui s'est déroulée en présence du capitaine Bernard Sommereisen et du lieutenant Jacques Lamey, du centre de secours de Rouffach.

Le chef du corps également a remis l'attestation de stage de chef d'équipe toutes missions à Aurélie Bildstein et celle d'équipier des opérations diverses à Adrien Schueller.



Aurélie Bildstein
promue au grade de Caporal



Blandine Dufour, David Weber, Christian Gibello, Adrien Schueller, Julien Moltès et Luis Mikec, nommés Sapeurs de Première Classe.

Assemblée générale des sous-officiers de réserve de l'armée de l'air (Ansoraas)

Le 1^{er} mars dernier, l'Association Nationale des Sous Officiers de Réserve de l'armée de l'Air (Ansoraas) et l'Amicale des Anciens de l'Armée de l'Air et Sympathisants (Aaaas) ont tenu leurs assemblées générales à Pfaffenheim. Charles Pleis, président de l'Ansoraas, à l'issue de la partie statutaire, a mis l'accent sur les valeurs et les devoirs de l'Ansoraas, soulignant le lien fort de l'association avec l'Armée de l'Air.



Les participants se sont ensuite rendus au monument aux morts où une gerbe a été déposée, en présence de colonel Jean-Paul Buecher, représentant le général Collard, président des anciens de la BA 132, de Didier Scherrer, président des Amis de la Gendarmerie, et des membres de l'UNC locale.

Le vin d'honneur a été offert par Romain Siry et la municipalité.

Jean-Pierre Loechleiter, président du groupement Alsace de l'Ansoraas et président de l'Aaaas, a exprimé sa satisfaction quant au fonctionnement de la section Haut-Rhin Nord.

Au cours de cette journée, le mérite fédéral de la Cansof a été remis à Jacques Dierx, Roland Aimée et à Jean-Jacques Schaffhauser, et une plaquette souvenir Ansoraas à Romain Siry.

Remise de la croix de Chevalier du Mérite Agricole à Jean-Charles Deininger



Remise de la Croix du Mérite Agricole par Jean-Pierre Renaud

C'est le 26 mai, que notre concitoyen Jean-Charles Deininger, technicien supérieur forestier, s'est vu remettre la Croix de Chevalier du Mérite agricole. (voir bulletin N°49)



Entouré de Catherine son épouse, Guillaume son fils, et de ses parents, il a eu la joie d'être accueilli par le maire Aimé Lichtenberger qui a présidé cette cérémonie et Jean-Pierre Renaud, directeur régional de l'ONF, aux côtés de nombreux collègues et collaborateurs qui travaillent avec Jean-Charles Deininger aussi bien à l'ONF que dans les différentes structures où il était en charge de la sécurité et de la formation. Il a également salué des représentants forestiers Suisses.

Cérémonie du 14 juillet : le Régiment de Marche du Tchad à l'honneur

Le Régiment de Marche du Tchad fut l'invité d'honneur de la municipalité lors de la cérémonie de la Fête Nationale. Celle-ci a, en effet, été placée sous le signe de l'hommage rendu aux actions menées par nos armées sur les théâtres extérieurs.

En présence des membres de l'UNC de Pfaffenheim, le maire Aimé Lichtenberger a salué le courage des militaires de ce régiment qui, au péril de leur vie, ont porté les valeurs de notre pays en Afghanistan dans des conditions de guerre extrêmes.



Ce fut également l'occasion pour Aimé Lichtenberger de rendre un hommage particulier à **Johan Meistermann**, lui-même affecté au Régiment de Marche du Tchad et qui a servi en Afghanistan.

Entouré de ses camarades, notre concitoyen a présenté les actions menées par son régiment et apporté son témoignage aux nombreuses personnes présentes.

REDEVANCES DUES AU COUVENT DES SŒURS CLARISSSES DE BALE EN 1581

Papanheim, le domaine des prêtres, nom apparu dès le VII^e siècle, lors de la donation de notre territoire (le Haut Mundat) à l'évêché de Strasbourg par le roi mérovingien Dagobert II, se pouvait être une référence aux nombreuses maisons religieuses ayant des possessions au village. Il me semble qu'il en est tout autre et que le toponyme de « Papanheim » soit une référence à une présence religieuse antérieure à la période romaine, pourquoi pas des druides, prêtres d'un autre temps.

Ce qui est avéré cependant c'est effectivement l'existence à Pfaffenheim de nombreuses obédiences catholiques possédant des terres sur le ban communal. Sont avérés : l'évêché de Strasbourg, les couvents ou monastères des Unterlinden à Colmar, de Klingenthal et de Muri en Suisse, de St Blaise et d'Olsberg en Allemagne, de Marbach, de Murbach, d'Eschau ... et tout récemment j'ai pris connaissance d'un article déjà ancien (1951) de M. Pierre Paul FAUST évoquant le couvent des sœurs Clarisses du « Petit Bâle » (Klein Basel, sur la rive droite du Rhin, là même où fut érigé celui de Klingenthal par les sœurs de St Léonard), du coup j'ai approfondi mes recherches en consultant « der Rebbau des Elsass » de Médard Barth et les Regesten de Théobald WALTER.

L'ordre Mineur des sœurs Clarisses est placé à côté des frères mineurs de l'ordre des Franciscains. St François d'Assise fondateur de l'ordre a appelé Ste Claire (1193 - 1253), entrée dans les ordres chez les Bénédictines, à ses côtés dans le but de créer un pendant féminin aux Franciscains. Ste Claire a créé l'ordre des Clarisses en 1212. En 1224 elle dota cet ordre de sa propre Règle. Très vite l'Ordre des Clarisses allait s'étendre bien au-delà de l'Italie, dans tous les pays du Saint Empire Romain Germanique.

C'est ainsi que les Clarisses s'installent à Bâle en 1266 dans un monastère délaissé par les Franciscains à Spalen (Klein Basel). Il accueille principalement des jeunes filles « distinguées », c'est-à-dire de la noblesse. Très vite le couvent allait être doté de nombreuses possessions dans notre région.

Le 28 septembre 1273, le bailli et le Conseil Municipal de Rouffach attestent que Guta, épouse de Vivian a donné aux sœurs Clarisses de Bâle des biens à Gueberschwyr, Pfaffenheim et Suntheim (village disparu situé sur le site de la ferme du centre hospitalier de Rouffach). Le 18 mars 1287, c'est Elisabeth de Soultzmatt, veuve de Berthold de Meienheim qui offre des biens fonciers aux sœurs.

En 1292 s'ajoutent des terres provenant de Heinrich de Hagenbach.

La masse des censiers continua de se multiplier au cours des siècles suivants.

REVENUS PROVENANT DE PFAFFENHEIM EN 1581.

C'est à la faveur d'un renouvellement de bail, effectué le 29 mai 1581 que nous pouvons dresser un état des personnes imposées dans notre village, ainsi que les revenus dégagés par les sœurs Clarisses. Ceci à la faveur de la retranscription d'un document daté de 1584, dressée « Manu propria » par le greffier municipal de Bâle, Johann Friedrich MENTZINGER.

Lors du renouvellement des baux, étaient présents à la réunion : le maire, les jurés Thomas STOLL et Thomas MEICH, des anciens, ainsi que Martin FRASS, Hans KÜRE, Andreas HILTEBRANDT, Clauss DARHAUER, Thomas BÜRGE, Beat FRANCKH, Pantel RYSS et Jacob CHRISTMANN, l'appariteur.

Les impôts sur le vin :

1. *Mathis HENINGER, le maire, donne chaque année 7 Ohm de vin (325 litres) pour les biens suivants :*
 - une maison avec pressoir, grange et étable, rue de l'église entre Hans SCHACHERREY le jeune et Michel BECK le vieux
 - 3 schatz (3 ares) de vignes au lieu- dit Hungerberg au-dessus de Pantaléon RISS
 - $\frac{1}{2}$ juchert (25 ares) de champs au lieu-dit Schmallfeldin à côté de Pantaléon RISS et Clauss DARHAUER
 - 4,5 rueten (78,75 m²) de champs sur le Mülbüchell à côté de Clauss DARBAUER et Hans HERMANN
2. *Peter BUECHENFELDER verse 9 Ohm 9 mass de vin (432 litres) pour*
 - une maison
 - 7 schatz (7 ares) de vignes au Steinert
 - 1 juch (50 ares) de champs sur le « Büchell » à côté de Gertrut SCHENCK et Thomas STOLL
 - 4 ruten (70 m²) de champs sur le « Büchell » à côté de Marx SCHNEIDER le jeune
 - 2 schatz de vignes (2 ares) au « Truedtler » à côté de Plungi (Apollonia) GASSER et Mathis FRICK
3. *Beat FRANCKH verse un demi Ohm de vin (23,27 litres) pour 1 schatz et demi (1 are et demi) de vignes « au Harttweg »*
4. *(Anton) Thengi BLUM donne 2 Ohm de vin (93 litres) pour 4,5 Schatz (4,5 ares) de vignes au « Steinert » à côté de Hans HENINGER*
5. *Michel MERTIN donne 10 Ohm 8 Mass de vin (477 litres) pour :*
 - 2 Schatz de vignes (2 ares) au « hohen Rein » à côté de Hans LEINLACHEN et Balthasar MICHEL
 - 1,5 Schatz de vignes (1,5 ares) au « Weglander » à côté de Hans RÖMER et Veltin TANGELL
 - 1,5 Schatz de vignes (1,5 ares) à côté des précédentes et de Thomas STOLL le vieux.
6. *Wolf REUTTER verse un demi Ohm de vin (23,27 litres) pour 3,5 Schatz de vignes (3,5 ares) au lieu-dit « Khettgass » à côté de Hans YRINGER et Hans RAMMENS.*
7. *Hans SPRINGER donne un demi Ohm de vin (23,27 litres) pour 2 Schatz de vignes (2 ares) au « Gwerweg » à côté de Claus DACHAUER et Panthlin RISS.*

8. Hans BUECHER le jeune verse un demi Ohm de vin (23,27 litres) pour 3,5 Ruten (61,25 m²) de champs au « Schmallfeldlin » à côté de Clauss DARHAUER.
9. Hans HENIGAT verse 2 Ohm de vin (93 litres) pour 4,5 Schatz de vignes (4,5 ares) au « Steinert » à côté de Thengi BLUM et Martin REIBER.
10. Martin REUBER donne 24 Mass de vin (35 litres) pour 2 Schatz de vignes (2 ares) au lieu-dit « In der Khetgass » à côté de Beat FRECH.
11. Beat FRECH verse 1 Ohm et 8 Mass (58 litres) de vin pour 1 Schatz (1 are) de vignes au « Khetgass » à côté de Martin REUTER et les héritiers de Hans RAMMEN.
12. Gabriel TRUTMAN donne 4 Ohm de vin (186 litres) pour une maison avec cour, pressoir et grange située dans le village entre les nobles Von SCHOENAU et Peter BUCHENFELDER, 3 Schatz de vignes (3 ares) au lieu-dit « Spittallmur » à côté de Hans ULRICH le jeune et Huglin MURRER et 2 Schatz de vignes (2 ares) au « Viehweg » à côté de Thoman BURGE et Beat FRANCK
(La ferme ci-dessus nommée est une déjà ancienne propriété des Clarisses. Elle leur fut vendue le 13 mars 1348 par le seigneur Tilmann von NUFAR au Père Wernher zem BODEME alors trésorier du couvent)
13. Thengi HERMANN verse un demi Ohm de vin (23,27 litres) pour 5 Schatz de vignes (5 ares) au « Trudler » à côté de Conrad HILTEBRAND et Hans HERMANN
14. Michel RISS donne 1 Ohm de vin (46,54 litres) pour 5 Schatz (5 ares) de vignes aux « Wolffgruben » à côté de Lucas HEYD et Thomas STOLL l'ancien.
15. Michel POP donne 2 Ohm de vin (93 litres) pour 5 Schatz et demi de vignes (5,5 ares) au lieu-dit « in Schlot » à côté de Hans Yringer et Lienhard HEYD
16. Lienhard HEYD verse 24 Mass de vin (35 litres) pour 1,5 Schatz de vignes (1,5 ares) au même endroit, à côté de Michel POP.
17. Les héritiers de Hans RAMMENS versent 1 Ohm de vin (46,54 litres) pour 3 Schatz (3 ares) de vignes au « Khetgass » à côté de Beat FRECH et Wolf REITTER.
18. Claus BARHAUER verse 1,5 Ohm de vin (70 litres) pour
 - 2 Schatz (2 ares) de vignes au lieu-dit « gwergweg » à côté de Hans SPRINGER le jeune et Michel HILTEBRAND.
 - 1 Schatz (1 are) de vignes au « Viehweg » à côté des héritiers de Veltin SCHACHERINS
 - 3,5 Ruten (61,25 m²) de champs au »Buchell » à côté de Mathis HENINGER et Jerg SPANGER
 - 3,5 Ruten (61,25 m²) de champs au « Schmalfeldt » à côté de Mathis HENINGER et Hans BUECHER le jeune.
19. Thomas STOLL l'ancien verse 2 Ohm de vin (93 litres) pour 5 Schatz (5 ares) de vignes au « Freygeslin » à côté de Michel RISS.
20. Michel RISS le jeune verse 1 Ohm (46,54 litres) de vin pour 2 Schatz (2 ares) de vignes au « Gwergweg » à côté de Hans HEIMGARTNER et Pantlin RISS
21. Humprecht HENINGER donne 1 Ohm (46,54 litres) de vin pour 1,5 Schatz (1,5 are) de vigne au « Kappffstein » à côté de Beat SPILLMANN et Claus HILTEBRANDT et 2,5 Ruten de champs (43,75 m²) au « Schmalfeldt » à côté de Pantell RISS et Hans HILTEBRANDT.
22. Hans HILTEBRAND verse un demi Ohm (23,27 litres) pour 1 Schatz de vigne (1 are) au lieu-dit « Helldtpfad » sur le ban de Rouffach et 3,25 Ruten (57 m²) de champs au « Schmalfeldin » à côté de Humprecht HENINGER et Thengi DIETRICH.
23. Hans HERMANN donne $\frac{1}{2}$ Ohm (23,27 litres) pour 5 Schatz de vignes (5 ares) au « Hungerberg » à côté de Hans SCHACHEREI le jeune et Thengi DORNSTETTER.
24. Joss MEICH verse un demi Ohm (23,27 litres) de vin pour un 1,5 Schatz de vignes (1,5 ares) au « Rust steig » à côté de Balthazar MICHELL et Hans HERCKHEN.
25. Hans HERCKH donne $\frac{1}{2}$ Ohm (23,27 litres) de vin pour 1,5 Schatz (1,5 ares) De vignes au « Rust steig » à côté de Joss MEICH et Balthazar MICHELL
26. Blasi HERMAN donne 1 Ohm de vin (46,54 litres) pour :
 - 5 Schatz (5 ares) de vignes au « Hungerberg » à côté de Hans SCHACHEREI et Mathis FRICK
 - 2 Schatz (2 ares) de vignes au « Hungerberg » à côté de Blesi HERMAN et Peter BUECHENFELDER
 - 2 Schatz (2 ares) de vignes toujours au « Hungerberg » à côté de Peter BUECHENFELDER
 - 1 Schatz (1 are) de vignes « am weg hinaus » à côté de Pluni HENNIGERIN et Martin PRAND
27. Hans SCHACHEREI verse 1,5 Ohm (70 litres) de vin pour 3 Schatz de vignes (3 ares) au « Bussweg » à côté de Jacob SEYLER
28. Lucas HEYD et Melchior MULLER donnent 1 Ohm (46,54 litres) pour 3 Ruten (52,5 m²) de champ « ufm Millen Büchel » à côté de Madame Barbe STORIN.

Unités de mesures prises en compte : elles variaient d'une commune à l'autre, nous avons pris celles de Colmar :

- Fuder (foudre) = 940 litres
- Mass (pinte) = 1,454 litres
- Ohm (mesure) = 46,54 litres
- Juchert (arpent) = 50 ares (terrain pouvant être labouré par 2 bœufs en une journée)
- Schatz = 1 are
- Ruet (perche) = 17,5 m²

CONCLUSION

Le couvent des sœurs Clarisses de Bâle possédait 1ha015 de vignes et une trentaine d'ares de champs sur le ban de notre village, qui lui permettaient une rentrée de 2515 litres de vin. Si l'on considère que les rendements moyens étaient de l'ordre de 65 hl/ha (cela pouvait varier de 20 hl à plus de 100 hl selon les années), l'impôt global de 25 hl représentait près de 40% de la récolte...

Il faut cependant considérer que les années 1580 et 1581 furent de très bonnes années.

Comme il est dit que le couvent possédait beaucoup de terres dans la région, on peut considérer que les sœurs avaient de quoi alimenter leur allégresse spirituelle... n'oublions cependant pas qu'elles en distribuaient beaucoup !

Romain SIRY

Cette année encore, la Cave Vinicole et plusieurs viticulteurs de notre commune ont porté haut les couleurs de nos terroirs lors des divers concours régionaux, nationaux et internationaux. **Félicitation à tous !**



43^{ème} CONCOURS DES VINS D'ALSACE DE COLMAR - 26 juin 2014

CAVE VINICOLE

Or	-PINOT BLANC 2013 -RIESLING 2013 -PINOT GRIS 2013 -GEWURZTRAMINER 2013 -PINOT NOIR 2013
Argent	-PINOT BLANC 2013 -RIESLING 2013 -PINOT GRIS 2013 -GEWURZTRAMINER 2013

FLESCH FRANÇOIS & FILS

Or	-GEWURZTRAMINER 2012 -PINOT NOIR 2012
Argent	-CREMANT D'ALSACE

MARTISCHANG HENRI & FILS

Argent	-RIESLING 2013 -CREMANT D'ALSACE
---------------	-------------------------------------

MOLTÈS ANTOINE & FILS

Or	-PINOT NOIR 2013
-----------	------------------

GRAND CONCOURS DES VINS DU MONDE 12 – 13 avril 2014

RIESLING

CAVE VINICOLE	-AOC Alsace 2013 -Cuvée Jupiter 2013 -Grand Cru Zinnkoepflé 2011
MOLTES ANTOINE & FILS	-Vendanges tardives 2012
RIEFLE CHRISTOPHE	-AOC Alsace 2012

PINOT GRIS

CAVE VINICOLE	-Grand Cru Hatschbourg 2011 -Grand Cru Hatschbourg 2012 -Grand Cru Steinert 2012 -Grand Cru Zinkoepflé 2012
MARTISCHANG HENRI & FILS	-Sélection Grains Nobles 2012
MOLTES ANTOINE & FILS	-Grand Cru Steinert 2012 -Vendanges tardives 2012
RIEFLE CHRISTOPHE	-Grand Cru Steinert 2012 -AOC Alsace 2012

PINOT BLANC

CAVE VINICOLE	-Pfaff Tradition 2013
CAVE VINICOLE	-Cuvée Chevaliers 2013

GEWURZTRAMINER

CAVE VINICOLE	-Grand Cru Goldert 2012 -Grand Cru Steinert 2012 -Grand Cru Zinkoepflé 2012
MARTISCHANG HENRI & FILS	-Vendanges tardives 2012
MOLTES ANTOINE & FILS	-Vendanges tardives 2012 -Grand Cru Steinert 2012
CAVE VINICOLE	-Steingold 2012

SYLVANER

RIEFLE / LANDMANN SEPPI	-Cuvée Z 2012
--------------------------------	---------------

CONCOURS DES GRANDS VINS DE FRANCE DE MACON - 28 avril 2014

CAVE VINICOLE

Or	-PINOT BLANC 2013 -RIESLING 2013 -PINOT GRIS 2013 -GEWURZTRAMINER 2013 -MUSCAT 2013 -SYLVANER 2013
Bronze	-PINOT NOIR 2013

MARTISCHANG HENRI & FILS

Or	-PINOT BLANC 2013 -PINOT GRIS 2013 -MUSCAT 2013 -PINOT NOIR 2013
Argent	-RIESLING 2013

CONCOURS GÉNÉRAL AGRICOLE DE PARIS - Février 2014

CAVE VINICOLE

Or	-SYLVANER 2013 -PINOT BLANC 2013 -RIESLING 2013 -PINOT GRIS 2013 -PINOT NOIR 2013
Argent	-MUSCAT 2013 -CREMANT

MOLTÈS ANTOINE & FILS

Argent	-CREMANT
---------------	----------

Démonstration de taille d'hiver au verger pédagogique

Cette année encore, la démonstration de taille d'hiver organisée par la société d'arboriculture de Guebwiller et environs le 22 février 2014, a connu une belle affluence, avec la présence de plus de 70 personnes. A l'ordre du jour : tailles de fructification et d'entretien sur pommiers, poiriers et mirabelliers de type demi-tige et haute-tige. Les moniteurs Etienne DOLL et Armand EHRHART ont largement commenté leurs actions en rappelant les principes de base de ces types de tailles. Ils ont également répondu aux questions relatives à la protection phytosanitaire des arbres fruitiers.

Le vin chaud gracieusement offert par le Crédit Mutuel et préparé par la municipalité a été très apprécié à la fin de la séance.



ALERTE : La SHARKA menace nos arbres fruitiers à noyaux

La Sharka est une maladie des arbres fruitiers à noyaux, causée par un virus appelé Plum pox potyvirus (ou PPV). Ce virus a été découvert en Bulgarie en 1916. Peu à peu la maladie s'est répandue à travers l'Europe. Le 1er cas a été détecté en France en 1969. La sharka est désormais présente dans le Haut-Rhin, autour de Colmar et dans la vallée de Munster. Il s'agit de la plus grave maladie à virus touchant l'arboriculture en Europe.

Le PPV ne tue pas les arbres et n'infecte, ni n'affecte la santé des humains ou celle des animaux. Toutefois, il peut affecter grandement le rendement de la récolte en rendant les fruits impropres à la consommation, par la création de fruits présentant notamment des difformités, des marques colorées de formes circulaires et d'un goût très amer.

Biologie : La Sharka concerne de nombreuses espèces d'arbres fruitiers à noyaux du genre *Prunus*. Elle a été constatée sur prunier, mirabellier, pêcher, abricotier et nectarinier. Des espèces sauvages comme le prunelier sont également concernés. En France, les cerisiers sont considérés comme résistants.

La Sharka est un VIRUS → il n'existe aucun traitement phytosanitaire. Tout végétal contaminé doit être détruit !

Modes de contamination : Deux modes de transmission ont été identifiés :

- par les pucerons : le puceron garde le virus pendant un délai de 2 h et l'élimine après quelques piqûres
- par l'utilisation de greffons contaminés

Symptômes : ils sont visibles sur les feuilles (de mai à juillet) sous forme de taches ou d'anneaux diffus. Les fruits présentent des décolorations ou des déformations en surfaces, ainsi que des nécroses en profondeur. Le bois des rameaux peut également présenter des taches. Les noyaux sont déformés.

Le virus de la Sharka est un organisme nuisible de quarantaine. La prospection et la lutte sont rendues obligatoires par l'arrêté ministériel du 17 mars 2011 modifié. Il faut donc inspecter vos arbres fruitiers. Tout cas, même douteux, doit être signalé.

Contacts : Fédération des producteurs de fruits du Haut-Rhin (03 89 83 67 75), A. Ehrhart (03 89 49 50 71).



← sur pêcher



sur prunier →



← sur prune (déformation du noyau, taches en surface)

Armand EHRHART

Festival Musicalta 2014



TARIFS : • Plein Tarif : 25 €

- Tarif réduit moins de 26 ans : 15 €
- Tarif réduit Résidants PAROVIC : 15 € (*uniquement disponible dans les offices de tourisme de Rouffach et Eguisheim*)
- Tarif adhérents Fnac : 19 €

RESERVEZ VOS PLACES :

- Par internet sur www.musicalta.com (imprimez vos billets à domicile)
- Par téléphone : réservation au 03 89 47 59 93
- Sur place : billetterie ouverte 45 mn avant les concerts
- Dans les points de vente : Offices du Tourisme de Rouffach et Eguisheim, FNAC, Auchan, Carrefour, Leclerc...

Programme

Ma 22/07 - 20h30 Eglise - Rouffach

**QUATUOR AVEC PIANO
SCHUMANN, SAINT-SAËNS**

Antoine Didry-Demarle, *piano* - Francis Duroy, *violon*
Agnès Domergue, *alto* – Marina Nguyen, *violoncelle*

Sa 26/07 – 15h00 Eglise – Pfaffenheim

(Entrée libre)

**CARTE BLANCHE AUX JEUNES ÉTUDIANTS DE
L'ACADÉMIE MUSICALTA**

Étudiants de l'Académie

Sa 26/07 - 20h30 Eglise - Rouffach

**ORCHESTRE A CORDES ET CHŒUR DE L'ACADEMIE DU
FESTIVAL**

MENDELSSOHN, HAYDN, TCHAIKOVSKI

Florent Mayet, *direction* – Sébastien Hurtaud, *violoncelle*

Di 27/07 - 11h00 Salle des Marronniers - Eguisheim

(Entrée libre)

**CARTE BLANCHE AUX JEUNES ÉTUDIANTS DE
L'ACADÉMIE MUSICALTA**

Étudiants de l'Académie

Di 27/07 - 17h00 Château d'Isenbourg - Rouffach

RECITAL VIOLON PIANO

SCARLATTI, SCHUMANN, BEETHOVEN, FAURE

Francis Duroy, *violon*

Pi-hsien Chen, *piano*

Di 03/08 - 17h00 Dominicains - Guebwiller

DE BACH AUX BEATLES, LA VOIX DANS TOUS SES ETATS

**CANTATES DE BACH, AIRS DE L'OPÉRA MOZARTIEN,
AIRS DE L'OPÉRA ITALIEN, TANGOS ARGENTINS DE
CARLOS GARDEL, CHANSONS DES BEATLES**

Elisabeth Vidal, *soprano colorature* - Stéphane Elliot, *orgue*

André Cognet, *barython-basse*- Thierry Chauvet-Peillex, *batterie*

Ma 05/08 - 15h00 Eglise - Eguisheim

(Entrée libre)

**CARTE BLANCHE AUX JEUNES ÉTUDIANTS DE
L'ACADÉMIE MUSICALTA**

Étudiants de l'Académie

Ma 05/08 - 17h00 Eglise – Rouffach

**ORCHESTRE A CORDES ET CHŒUR DE L'ACADEMIE DU
FESTIVAL**

SAINT-SAËNS, POULENC, HOLST, BOTTESINI, HAENDEL

Florent Mayet, *direction* – Yves Lafargue, *orgue*

Francis Duroy, *violon* – Botond Kostyak, *contrebasse*

Me 06/08 - 15h00 Eglise – Guebwiller

(Entrée libre)

**CARTE BLANCHE AUX JEUNES ÉTUDIANTS DE
L'ACADÉMIE MUSICALTA**

Étudiants de l'Académie

Me 06/08 - 20h30 Eglise - Rouffach

RECITAL ORGUE YVES LAFARGUE

BACH, D'ANGLEBERT, MUFFAT, LEFEBURE-WELY, LISZT

Yves Lafargue, *orgue*

Le Mangeur de Lune Festival 2014

Une huitième édition du Mangeur de Lune, Festival des Musiques du monde, ensorcelé de notes balkaniques le vendredi 22 août mais aussi africaines : pas moins de quatre concerts pour exalter vos oreilles le samedi 23 août.

Ne pas manquer non plus le dimanche 24 août, dédié au spectacle vivant, avec la venue exceptionnelle de Max Vandervorst !

Sur place, vous trouverez de quoi vous restaurer, des stands, une exposition de photos sous la yourte, des animations pour les enfants...

Laurence FLESCHE



Programme

Di 17/8 – 14H30 - Obermorschwihr (salle des fêtes)

Fred Duvaud - *Contes*

Mukashi Mukashi ! Les aventures de Gengoro, le jeune samouraï à tête de carpe koï. Et autres histoires.
Public familial à partir de 7 ans - 50 min. (entrée libre)

Me 20/8 – 14H30 - Pfaffenheim (école)

Sylvie Arnal et Kalevi Uibo - *Contes, objets et musique*

Tous publics - 45 minutes (entrée libre)

Me 20/8 – 20H00 - Rouffach

Sophie Mosser - *Harpe celtique* (entrée libre)

Concert sous la yourte, places limitées réservation indispensable au 06 19 34 19 50

Je 21/8 – 20H00 - Rouffach

Senzoria - Musiques du Monde ! (entrée libre)

Ve 22/8 - 19H00 - Rouffach - Soirée balkanique !

20H00 **Taraf'Algar** - *Musiques tziganes*

21H30 **Lubenica** - Musiques Balkaniques

-12 ans gratuit / Etudiants-chômeurs : 5.50€
Sur place : 10€. Location FNAC : 8€

Sa 23/8 - 16H00 - Rouffach - Soirée africaine !

17H00 **Mandé Foly** - Percussions et danses traditionnelles

18H30 **Kalifa Mognou** - Balafon et percussions

20H00 **Moussa Coulibaly** - Percussions d'Afrique de l'Ouest

21H00 **Ibrahim Keita et Nankama** - Percussions, koras du Burkina Faso

-12 ans gratuit / Etudiants-chômeurs : 5.50€
sur place : 15€ / Location FNAC : 12€

Di 24/8 - 10H00 - Rouffach - Journée Familiale !

11H00 **Innocent Yapi** - Conte : KôK, La cuillère sale.
Public Familial dès 6 ans. 50 à 60 mn.
Spectacle vivant et interactif.

12H30 **Repas Concert** avec Les Escrocs du Swing

15H00 **Max Vandervorst** - Spectacle

-12 ans gratuit / Etudiants-chômeurs : 5.50€
sur place : 10€ / Location FNAC : 8€

Programme détaillé sur le site

www.lesmangeursdelune.fr

Rentrée : attention aux nouveaux horaires !

À la rentrée prochaine, les élèves de Pfaffenheim bénéficieront de la nouvelle organisation du temps scolaire mise en place par le gouvernement. L'objectif annoncé est de permettre aux enfants de mieux apprendre à l'école : favoriser les apprentissages fondamentaux le matin, au moment où les élèves sont les plus attentifs ; bénéficier de 5 matinées au lieu de 4 pour des temps d'apprentissage plus réguliers.

Nouveaux horaires des écoles maternelle et primaire :

Lundi, Mardi : de 8h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h15

Mercredi : de 8h00 à 11h00

Jeudi, Vendredi : de 8h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h15

Horaires du péri-éducatif :

Lundi, Mardi et Jeudi : de 15h15 à 16h15

Une nouvelle directrice à l'école



Mme Claire BRAUN, 44 ans, prendra ses fonctions de directrice de notre école dès la rentrée prochaine.

La Municipalité lui souhaite la bienvenue.

Départ en retraite de M. André KILBERT



La municipalité de Pfaffenheim, en présence de l'Inspecteur d'Académie Raymond Scheu, a rendu hommage à André Kilbert, directeur d'école qui a fait valoir ses droits à la retraite. Lors de son intervention, Aimé Lichtenberger a salué l'œuvre accomplie à Pfaffenheim ces trois dernières années par André Kilbert pour conclure une carrière longue de presque 40 ans.

La Municipalité lui souhaite une longue et épanouissante retraite dans la vallée de Munster, d'où il est originaire.

La Maternelle à Cigoland

Cette année, tous les enfants de l'école maternelle se sont rendus à Kintzheim pour leur sortie de fin d'année; ils ont passé une très belle journée au parc Cigoland.



Ils ont pu profiter des différentes attractions (les grands canards, les canoës, les bateaux-bouées, les tacots, les chevaux galopants, le gorille King-Kong, le monorail « cigogne » et le manège), jouer dans les piscines à boules et sur les toboggans et assister à une séance de cinéma sur les « mondes extrêmes » et à un spectacle de cirque sous un chapiteau !



Les CP et CE1 en concert



La classe du CP/CE1 a eu le plaisir d'accueillir et de travailler avec Melle Céline Wagner qui intervient dans les classes de CP de la Com-com. Elle travaille pour l'école de musique du pays de Rouffach et est dumiste.

Cette année, elle nous a proposé « un Tour de France » de chants. Les élèves ont appris 10 chants traditionnels français dont 2 en alsacien.

Début juin, ils ont donné un petit concert dans la salle multifonctions devant un public ravi.

Bravo aux élèves pour leur implication et leur application !!!

Les CM1 et CM2 en classe de découverte à Batz-sur-Mer du 16 au 21 mars

Partir en Classe de découverte, c'est apprendre autrement :

C'est apprendre en découvrant une autre région avec des paysages différents des nôtres. Nous, nous avons foulé les plages du littoral, admiré la mer, et nous nous sommes promenés au milieu des marais salants.

C'est apprendre en rencontrant des professionnels qui exposent leur mode de vie : pour nous, c'était découvrir la vie d'un paludier, d'un éleveur de palourdes ou encore d'un sauveteur en mer.



C'est apprendre en observant un milieu de vie : pour nous, c'était scruter les rochers pour trouver des espèces vivantes, comprendre le fonctionnement des marais salants avec leurs multiples bassins, visiter un Océarium, analyser la laisse de mer, ou encore découvrir des chantiers navals et des ports de plaisance ou de pêche.

C'est apprendre en vivant ensemble, en groupe, loin du cocon familial, gagner un peu d'autonomie, de maturité.

C'était une très belle aventure!



La classe de CE1-CE2-CM1 en visite à la tour des sorcières de Rouffach

Jeudi, 20 mars, nous avons fait une sortie à Rouffach. L'ancien Maire, M. Romain Siry nous a accueillis sur la place de l'Hôtel de Ville pour nous faire visiter la Tour des sorcières.

Puis nous nous sommes dirigés vers les remparts de la ville où il nous a donné des explications sur l'histoire de la ville de Rouffach et sur celle de la Tour des sorcières.



C'est la dernière tour qui existe encore dans les fortifications de la ville. La partie du bas est ronde, elle est très ancienne, elle date du 13ème siècle.

La partie carrée date des 14ème et 15ème siècles.

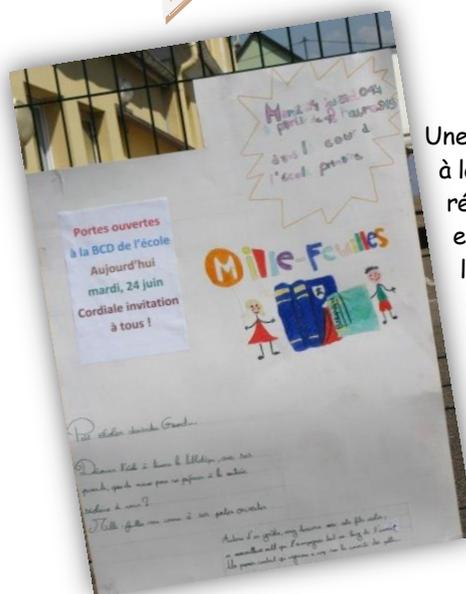
A chaque étage, il y a des pièces mais elles sont petites. On n'a pas pu visiter la tour mais le confort à l'intérieur doit être très rudimentaire et pour cause !

En fait, elle a servi de prison pendant des siècles. Elle doit son nom à de soi-disant sorcières qui y ont été enfermées. Au-dessus de la tour, il y a un nid de cigognes.

Puis, de retour en classe, nous avons fabriqué des maquettes de cette tour.



**PORTES OUVERTES
à la Bibliothèque
Mardi 24 juin 2014**



Une grande affiche à la porte de l'école réalisée par Ambre et Lily annonçait l'après-midi portes ouvertes à la bibliothèque.



Laurine, Loïc, Elisa, Charline, Sarah, Christina, Léa et Théo ont préparé la présentation des divers rayons de la bibliothèque aux parents et aux enfants venus en visite de découverte.

Chacun selon sa connaissance des documentaires, des albums, des romans, des livres d'art, des BD, des revues a présenté le livre qu'il avait aimé et dont il savait avec compétence expliquer le contenu.



Loïc et Elisa se sont spécialisés dans la présentation des BD classiques et plus actuelles comme « Max et Lili » et « Adèle ».

Christina, curieuse des découvertes artistiques, a exposé les «œuvres de Léonard de Vinci » et a fait part de l'intrigue des romans qu'elle a préférés



Laurine, passionnée par la nature et ses ressources végétales et animales détaillait les divers chapitres de l'« Encyclopédie Nature ».



Sarah et Charline ont aimé faire part de leur goût pour les albums proposés aux enfants de tout âge.



Léa, la spécialiste des « Dinosauriens » a pu mettre en forme et par écrit sur son carnet de bord, ses recherches qui ont occupé le trimestre dernier.

Elle a pu initier les visiteurs au nombre de livres présents sur les étagères sur le sujet.

Quant à Théo, il est devenu le fanatique des livres documentaires sur la construction des monuments, le fonctionnement des transports, et la découverte de quelques « Jérónimo Stilton »...



Un bon goûter nous attendait...

Les plus grands ont invité les plus petits qui entreront à l'école pour la première fois en septembre 2014. Les mamans ont été accueillies pour faire connaissance et préparer les petits à la connaissance des lieux.



PETIT ECOLIER DEVIENDRA GRAND...

Découvrir l'école à travers la bibliothèque, avec ses parents, quoi de mieux pour se préparer à la rentrée scolaire à venir ?

Marie-José MULLER

AEMES - La Ruchette

Accueil des enfants les jours scolaires:

Lundi, mardi et jeudi : Midi: de 11h30 à 13h30, repas compris.
Soir: de 16h15 à 18h15.

Vendredi : Midi: de 11h30 à 13h30, repas compris.
Soir: de 15h15 à 18h15.

Mercredi : de 11h00 à 18h15, possibilité de repas



Accueil des enfants pendant les vacances:

Activités de 9h à 11h45 et de 14h à 17h. Accueil à partir de 7h30 et jusqu'à 18h15.

Possibilité d'accueil en demi-journée, en demi-journée et repas ou en journée complète avec ou sans repas.

A midi, les enfants doivent être recherchés entre 11h45 et 12h et l'accueil se fait de 13h30 à 14h.

Possibilité pour les maxi-mômes de sorties en minibus les mercredis (ski, ciné, VTT, laser-game, bowling...).

Renseignements : 03 89 49 60 94 ou 06 38 77 25 84

E-mail : la-ruchette-pfaffenheim@orange.fr

L'équipe d'animation est composée de 8 animateurs/trices qui travaillent pour le bien être de l'enfant, toujours partants pour de nouvelles aventures, sous la direction de Mercedes Weber.

La Ruchette sera ouverte tout l'été (sauf la semaine du 15 Août).

La Ruchette a comme chaque année, passé une année riche en activités :

Le projet de l'année était "l'Art sous toutes ses formes" et a permis à l'enfant de développer son sens artistique, son imaginaire et sa culture.

Des sorties toujours très appréciées des enfants ont ponctué l'année. (Festival RamDam- Parc de Wesserling - Okidok-...)



Les enfants de la Ruchette en balade...



Sortie au cirque Medrano à Colmar



Journée à la neige au Lac Blanc

La Ruchette a fêté ses 20 ans

Pour clôturer cette année bien remplie, la Ruchette a fêté ses 20 ans.

Le 13 juin parents, enfants et animateurs étaient tous présents à la salle des fêtes de Pfaffenheim pour célébrer ensemble cet anniversaire.

A cette occasion les enfants ont offert aux parents un échantillon de leurs activités qu'ils pratiquent tous les jours après l'école (théâtre-Zumba- Dessin....).



Une structure gonflable et des jeux ont permis aux enfants de s'amuser jusqu'au bout de la nuit et un barbecue est venu clôturer cette soirée réussie.



20 ans que le périscolaire de Pfaffenheim offre aux enfants des activités et moments inoubliables et ceci grâce aux équipes d'animation en place...

Rendez-vous en septembre pour de nouvelles aventures périscolaires et la mise en place des activités péri-éducatives encadrées par La Ruchette.

Azur 2000 - Club des Jeunes

Toujours avec autant de passion et de dynamisme, le Club Azur 2000 vous propose une multitude d'activités pour toutes les passions, qu'elles soient sportives, artistiques ou culturelles, pour les jeunes et les moins jeunes. Venez nous retrouver.

TENNIS DE TABLE La section de tennis de table, à l'origine du Club des Jeunes voici plus de 30 ans est engagée dans le championnat AGR (Avant-Garde du Rhin) avec 2 équipes. La section accueille tous ceux qui désirent pratiquer ce sport, en amateur ou en compétition. Les matchs se déroulent en grande partie les vendredis soirs.

GYMNASTIQUE VOLONTAIRE SÉNIORS Une vingtaine de personnes du 3^{ème} âge suivent les conseils d'une monitrice diplômée, le mercredi après-midi.

SECTION STEP AÉROBIC Tous les mercredis soirs sous l'égide de Valérie, ouvert à tous, inscription possible en cours d'année, renseignements au 06 88 01 03 23.

SECTION ZUMBA Tous les jeudis soirs sous la houlette de Carole, ouvert à tous.

ACTIVITÉS DU MARDI Ouvert à tous, badminton, ping-pong, de 20 à 22 heures.

SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ Ouvert à tous, adultes et ados, tous les 3^{èmes} vendredis du mois à 20 h dans le local du Club des Jeunes, salle multifonction. Ce sera l'occasion de (re)découvrir ensemble des jeux de société originaux, aux thèmes et mécanismes variés.

MARCHE POPULAIRE La 40^{ème} marche, organisée par le Club des Jeunes « Azur 2000 » avec l'aide des parents d'élèves et de l'association « Gouttes d'Eau », aura lieu les 30 et 31 août 2014. Départ à la salle multifonction. 3 parcours de 5, 10 et 20 kms seront proposés, sans difficultés particulières, la marche est ouverte à tous, les enfants doivent être accompagnés. **Toute personne désirant apporter son aide à l'organisation de la marche populaire sera la bienvenue.**

COURS DE DJEMBÉ Marie l'Antillaise anime un cours de percussions africaines pour débutants et un cours de perfectionnement, le lundi et le mercredi. Renseignements et inscriptions auprès de Marie au 06 63 67 07 06.

NB. Toutes ces activités sont encadrées par des "professionnels" passionnés et sont ouvertes à tous.

Les diverses activités proposées en collaboration avec l'Université Populaire

La 16^{ème} saison de collaboration avec l'Université Populaire de Mulhouse vient de s'achever. L'antenne locale de Pfaffenheim se porte bien avec un nombre constant de personnes qui participent aux différentes activités proposées.

Pour la 17^{ème} et nouvelle saison 2014/2015, le programme détaillé sera disponible sur simple demande fin août. Pour les anciens adhérents, il leur parviendra directement par courrier.

PEINTURE Sanguine, fusain, pastel sec, à l'huile, Annie SICART vous enseignera la subtilité des pastels et des fusains au travers de mini-stages. Elle vous fera découvrir la technique de la peinture à l'huile.

POTERIE-CÉRAMIQUE Edith LOUIS vous fera découvrir le travail de l'argile, différentes techniques de fabrication, de décoration, d'émaillage de pièces ou de modelages. Pour tous les niveaux.

CUISINE DE LAURENT Laurent ULRICH, cuisinier professionnel, a relevé en 2012 le défi de succéder à Marianne, il vous propose à nouveau, pour la nouvelle saison, six menus de grand Chef.

CUISINE THAÏ Proposée par Mme Thoon Phoonlajak. En décembre et en mai.

DANSES DE SALON Christiane KASZEWSKI et son cavalier vous feront découvrir le paso, le tango, la marche, le cha-cha, la valse, la rumba et le rock, le jeudi soir.

ART FLORAL Différents thèmes seront abordés par Delphine, fleuriste professionnelle, soit le mardi soir, soit le jeudi après-midi.

Toutes nouvelles propositions d'activités sont bienvenues.

Renseignements et modalités d'inscription :

Bernard RITTER

1 rue du Château - 68250 PFAFFENHEIM

Tel : 06 26 930 927 ou 03 89 49 72 31

ritter.bernard@neuf.fr

pfaffenheim@universitepopulaire.fr

Azur 2000 - Section Aérobic

Notre animatrice Valérie accueille les adeptes de 16 à 60 ans et plus depuis près de 5 années ! Sous une musique d'ambiance, Azur 2000 propose 2 séances tous les mercredis : la 1ère, de 19h45 à 20h30, aérobic varié avec élastiques, poids, ballons... De quoi vous muscler de la tête au pied !

Le 2è créneau, de 20h30 à 21h15, le cours de step est ouvert à tout niveau ! Seule condition, la bonne humeur ! Vous pouvez participer à l'un ou l'autre cours, ou aux deux pour les plus courageux !

Vous souhaitez tester notre cours ? Alors rendez-vous lors de notre rentrée du **mercredi 10 septembre 2014**, à 19h45, à la salle multifonction. Les 2 premières séances sont gratuites.

Renseignements : **Séverine** 06 88 01 03 23



Azur 2000 - Section Zumba

La Zumba signifie "**bouger vite et s'amuser**". Elle vous transportera avec ses rythmes latins endiablés et ensoleillés et vous proposera ainsi un excellent **exercice cardiovasculaire**. Grâce à sa musique dynamique, entraînante et festive, elle est **bénéfique pour le moral** !

Vous souhaitez vous joindre à nous ? Venez donc assister à notre cours, existant depuis 4 ans maintenant. Carole vous attend toutes et tous **chaque jeudi de 18h15 à 19h15**, à la salle multifonction.

Vous hésitez ? Testez ce cours dès la rentrée, le **jeudi 11 septembre**. Les 2 premiers cours sont gratuits.

En attendant la reprise, Carole vous propose de garder le rythme cet été, les jeudis à 20h.

Renseignements : **Vanessa** 06 11 20 55 55

Appel aux habitants

L'association « **Le Schauenberg** » est à la recherche d'anciennes photos intérieures de la **chapelle du Schauenberg avec son orgue**. Si vous disposez de tels clichés, nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir contacter :

M. Bernard Keller - 20 rue de la Liberté - 03 89 49 50 00
ou
M. Marcel Rieflé - 1 rue du Muscat - 03 89 49 52 77

Les Lutins de Pfaff

Les actions menées lors de l'année 2013 /2014 par l'association ont encore permis aux enfants de l'école de Pfaffenheim d'effectuer des sorties à moindre coût.

En effet, les **Lutins de Pfaff** ont pris en charge l'ensemble des coûts de transport (sauf ceux de la piscine qui sont pris en charge par la commune).

Nous avons également contribué au financement de la classe verte de Mme Weber en lui réservant le bénéfice de la première vente de fromage, puis en organisant l'action ALCOA (entreprise à Merxheim) dont l'objectif était de réaménager le square près de l'église et donc d'obtenir une donation de 1200 € pour le voyage.

Nous avons récemment fini l'année par la kermesse qui fut une belle réussite, grâce aux nombreux parents ayant participé à cette fête très attendue par leurs enfants.



Pour certaines mamans, membres de l'association, ce fut la dernière action à gérer car leurs enfants quittent l'école élémentaire pour le collège, nous remercions ainsi Nathalie Specker (présidente), Pascale Moltes (secrétaire) et Fanny Guthmann (secrétaire adjointe), pour leur engagement depuis la création de l'association en 2011.

Isabelle MULLER

Amicale des Donneurs de Sang

ENSEMBLE, SAUVONS DES VIES

Nous avons été ravis de commencer l'année 2014 avec 78 donateurs enthousiastes qui sont venus à notre collecte du 28 janvier dernier.

Enfin, notre moral était à nouveau au beau fixe, car les deux collectes précédentes n'avaient pas réussi à mobiliser énormément de donateurs volontaires et l'EFS (Etablissement Français du Sang) avait tiré la sonnette d'alarme.

Puis, vous avez été 93 donateurs à notre collecte du 27 mai. Vous avez confirmé votre engagement. Les malades peuvent compter sur vous.

UN GRAND MERCI A VOUS DONNEURS !

La dernière collecte a été l'occasion de fêter nos cinq années d'existence. L'ambiance a été chaleureuse autour du superbe buffet froid élaboré par les membres de notre Amicale autour du Chef Rémy !

Je profite également de cette occasion pour renouveler tous mes remerciements à Mathilde BRUNEAU, Katia ECKERLEN, Stéphane ECKERLEN, David ELBLING, Fanny GUTHMANN, Etienne Kuentz, Anne-Lise LEVY, Francis MARTISCHANG, Marc MULLER, Claudia OBRECHT, Vanessa RITTER, Rémy SIHLER, Séverine STANKOVIC, Vladan STANKOVIC, Anaïs WALTER et Alice ZINK pour leur formidable engagement tout au long de l'année.



4ème foulée de la ligue contre le cancer

Nous étions 17 inscrits sous le groupe Donneur de Sang de Pfaffenheim à participer à la 4ème foulée de la Ligue contre le cancer qui a regroupée 3.200 participants en tout. Evénement exceptionnel sous le signe de la solidarité, de la fête et de l'amitié. Pensez-y pour l'année prochaine en famille ou entre amis.



Rappel : dans certains cas, il faut respecter un délai avant de pouvoir donner son sang :

- Après la fin d'un traitement par antibiotiques : 7 jours
- Après des soins dentaires : 7 jours (*sauf soins de carie : 1 jour*)
- Après un épisode infectieux : 14 jours après l'arrêt des symptômes
- Après un piercing ou un tatouage : 4 mois
- Après un voyage dans un pays où sévit le paludisme (malaria...) : 4 mois
- Après une intervention chirurgicale : 4 mois

À NOTER

Prochaine collecte de sang :

**Mardi 9 Septembre
de 16h30 à 19h30**

Objectif : 100 donateurs

Pour pouvoir donner son sang, il faut être âgé de 18 ans à 71 ans et peser plus de 50 kg.

PENSER A S'ALIMENTER AVANT LE DON ET BIEN S'HYDRATER.

Et surtout, venez accompagné(e) !
A deux, c'est toujours mieux...

Pfaff Music Band

2014... cette année est un peu spéciale pour notre ensemble, nous fêtons nos 15 ans d'existence !!!

15 bougies... mais aussi une trentaine de concerts, près de 800 répétitions, environ 250 animations musicales diverses, que ce soit dans le village ou en extérieur, et toujours le même plaisir de jouer, la même envie de vous faire voyager au gré de nos musiques !!!

Il est vrai qu'en 15 ans il y a eu beaucoup de changements. Une multitude de musiciens se sont succédés, le répertoire a évolué, l'arrivée de 2 nouveaux Directeurs, Sébastien HUMBRECHT pour le grand ensemble et Adèle KRETZ pour le Junior, mais une seule chose n'a pas changé : notre « roc », Bertrand est toujours à son poste. Depuis le début de l'aventure il tient la présidence du groupe. A l'origine il a fondé cet ensemble avec certains musiciens de la Fanfare des Pompiers. Si aujourd'hui quelques-uns des « piliers » ont quitté l'ensemble, le noyau dur est toujours là pour assurer la pérennité de l'orchestre.

Moment fort du début d'année, notre week-end musical à THOUROTTE (PICARDIE) les 8-9 février. Après un départ matinal, nous sommes arrivés dans l'après-midi. Nous avons visité la cité des Batelliers pour découvrir la dure vie « des gens de l'eau », les conducteurs de péniches.



En soirée le concert commun avec nos hôtes a été un moment inoubliable. Avec l'appui de nos renforts extérieurs : Thierry, Sandra et Aurélien de Buhl ainsi que Pierre et Marianne de Westhalten, le PFAFF MUSIC BAND a donné un concert de grande qualité. Le final a été particulièrement riche en émotions quand les 2 harmonies ont interprété plusieurs morceaux à l'unisson.



Le lendemain après une matinée conviviale et un bon repas il a fallu reprendre le chemin du retour. Vivement une prochaine rencontre !!!

Un grand merci à notre chauffeur Steve (LK TOURS) pour sa gentillesse, son humour et sa conduite irréprochable.

Pour en revenir à notre 15^{ème} anniversaire, il fallait un concert particulier. Cette année le thème choisi par le Président et le Directeur était : le PFAFF au pays du trèfle vert (l'Irlande). Les morceaux interprétés étaient magnifiques et le public visiblement ravi. Pour parfaire l'ambiance celtique, nous avons invité 3 joueurs de cornemuses revêtus du traditionnel kilt. Une fois encore merci à nos renforts extérieurs de Buhl, Westhalten et Gueberschwih. A la fin du concert, pour remercier le Président pour ces 15 années de dévouement, les musiciens et le comité ont souhaité lui offrir un cadeau.



Pour continuer sur notre lancée nous avons organisé une nouvelle fois la fête de la musique le samedi 21 juin.

Cette année encore, avec l'appui de tous (musiciens, comité, conjoints et parents), nous avons assuré le service dans la cave KUENTZ lors de la Fête des Vins le 12 juillet.

Pour finir cette 15^{ème} année en apothéose, nous inviterons nos amis de l'Harmonie de Bellegarde (Ain) pour un concert de Noël exceptionnel. Nous vous donnons donc déjà rendez-vous le 20 décembre à l'Eglise St Martin pour un moment unique !!!

Pour l'instant place aux vacances, bien méritées. Notre porte est toujours ouverte, si vous souhaitez rejoindre le PFAFF MUSIC BAND, n'hésitez pas à venir nous voir !!!

Merci à vous tous pour votre soutien et votre fidélité.

Isabelle HANNAUER

Club de l'Amitié Saint-Martin

Le 9 janvier, des rois et des reines éphémères nous entraînent sur le chemin pour commencer l'année 2014 avec des galettes arrosées de crémant.



En février, une température douce incite les membres du club à sortir, puis se retrouver pour notre A.G. annuelle.

Le 6 mars carnaval est au rendez-vous. Quelques courageux vont se dégourdir les jambes sur les chemins du vignoble de Pfaffenheim.



L'accordéoniste « Suzanne » de Rouffach agrmente notre après-midi avec des airs connus et entraînants.

Le 3 avril, 46 participants et 5 « membres d'équipages » sont fin prêts pour notre 2^{ème} loto. Des lots attrayants et en quantité sont prêts à être distribués.

Le mardi 6 mai notre grande sortie printanière de l'année nous mène au Parc animalier de Rhodes. Après Sélestat, vallée de Villé, Steige, St Blaise la Roche puis Schirmeck, un peu de montagne vers le col du Donon, la vallée de la Sarre Blanche jusqu'à Sarrebourg. Tout le long de la route nous admirons le camaïeu de verts que nous offre la nature printanière. Nous traversons les villages lorrains typiques ou le fumier d'antan laisse place à de magnifiques gazons.



Arrivés à destination, nous visitons à notre guise, puis prenons le repas au restaurant panoramique du parc. L'après-midi un petit train nous promène à la découverte des loups blancs, hiboux, ours bruns, chats sauvages avec explications sur leur mode de vie, nourriture, reproduction.

Juin nous réunit à nouveau au grand bonheur des joueuses et joueurs de cartes qui souvent pris par le jeu n'ont pas le temps d'apprécier les bons gâteaux qui leur sont servis !!!!!!!!!!!!!!!



Au plaisir de nous retrouver tous en Septembre, toute l'équipe vous souhaite un bel été ensoleillé

Anne-Elise LEVY
Christiane LICHTENBERGER

Conseil de Fabrique - Paroisse St-Martin



Notre Marché aux Puces

Permettez-moi de reprendre la lettre adressée aux différents acteurs de notre Marché aux Puces qui, après un quart de siècle d'existence, devrait retenir l'attention de toute la population pour partager un vécu. J'en fais donc part à tous les lecteurs-citoyens de ce Bulletin.

Ces mots relatent la vie d'une activité associative bâtie par des bénévoles qui se sont donnés pendant 25 ans, que les circonstances de la vie pour certains entraînent à faire une pause et de passer le relais.

Vous trouverez ci-après La Lettre, la Soirée des Bénévoles et la nouvelle disposition prise pour le 26ème Marché aux Puces du lundi de Pentecôte du 9 juin 2014.

LA LETTRE

C'était hier, avant ce lundi de Pentecôte du 9 juin et son 26^{ème} Marché aux Puces

Un quart de siècle déjà qu'existe notre Marché aux Puces, et que les lundis de Pentecôte ont pris leurs aises. Celui-ci a acquis sa renommée au-delà de la région pour en être un des plus prisés. Et c'est grâce au dévouement et à l'engagement profond de bénévoles pour le soutien de notre patrimoine et de notre église qu'il existe, soulageant certains investissements de notre commune, permettant au Conseil de Fabrique de réserver ses dépenses tout en faisant promouvoir la notoriété de cette manifestation, comme celle de notre village.

UN PEU D'HISTOIRE.

Le temps passe et nous avec lui. Ce marché aux puces, nous l'avons porté en nous, souvent depuis l'origine, néanmoins avec toujours le même enthousiasme et la même énergie.

Mais qu'aurions-nous fait, il faut l'avouer sans Jeannine et sans Marcel, deux personnes qui sont à la base et assument tous les ans sans restriction sur le temps investi, se dépensent et organisent, ne comptant ni les heures, ni les jours. Ils ont su s'entourer d'une équipe de bénévoles qui tous les ans répondent présents, et se donnent avec complaisance pour cette manifestation.

LA PRÉPARATION - L'ACTIVITÉ.

La gestion des emplacements issus des réservations par téléphone, le marquage physique à la peinture, leur répartition et leur attribution, la recherche et la pose des panneaux de stationnement, celle de barrières qui fermeront les rues, l'approvisionnement des consommables, la course aux revendeurs, exposants et marchands, tout cela est un travail en amont qui demande déjà un sacré investissement.

D'autres prennent à bras le corps la veille pour former des équipes et s'investir à monter les stands et les buvettes, dresser les tables, mettre en place le matériel nécessaire pour offrir le bien-être aux visiteurs du lendemain.

Ce jour "J" est certainement pour ces volontaires, de supers bénévoles, le plus court de l'année. Ils ne connaissent pas de répit. L'esprit de fraternité survient et y règne. Il n'aura pas d'égal.

De bon matin, les voitures arrivant à flot sont filtrées et se garent, les brocanteurs sont dirigés vers leur emplacement réservé. Depuis les haut-parleurs, crépite la musique, les rues s'animent, arpentées par les visiteurs tandis que les repas se préparent, les brochettes, frites et sandwiches s'usinent, les frigos alimentés la veille de diverses boissons acceptent tartes et autres desserts confectionnés par nos pâtisseries pour y trouver place (une pensée pour Hélène qui a elle seule en produit gracieusement une centaine de tartes), les fours attendent pour cracher des flammekueches à la chaîne.

Les encaisseurs vont de stand en stand, les affiches de repas et boissons fleurissent, le **Pfaff Music Band** se prépare à son concert. La machine est en route pour offrir le meilleur d'une journée animée. Chacun est à son poste pour la vivre avec plaisir et tenir sa fonction jusqu'au bout de l'après-midi. L'humour règne, la joie se diffuse, la fraternité s'est installée.

Dans chaque association se cachent des bénévoles, alors en dehors de ces désintéressés, remercions l'équipe de foot qui a dressé le chapiteau, les viticulteurs et autres qui ouvrent leur cour, nos sacristains investis, les membres de la chorale derrière leurs stands de pâtisserie et de café, le syndicat viticole qui tient buvette, nos pompiers qui assurent la sécurité, et le soir venu, débarrassent les trottoirs et remplissent les bennes à ordures. Tant de monde, et tous ceux que j'oublie de nommer qui se dévouent au bon fonctionnement.

Quant arrivé le soir, lorsque les rues sont vides, vidées aussi de leurs détritrus, certains de nos volontaires se consacrent encore à leur tâche pour ranger et nettoyer afin d'offrir un lendemain de parfaite propreté, tandis que les trésoriers, les décomptes faits vont déposer le fruit de la manifestation dans le dépôt de nuit du Crédit Mutuel. Et assis à des tables dressées rue du Fossé, ou maintenant au Caveau St-Martin, quelques bénévoles se partagent les dernières saucisses, des dernières portions de tartes, dégustent un verre de vin ou de bière, et en toute convivialité, fêtent le succès et l'amitié.

Que d'anecdotes et de souvenirs drainent ce parcours !

C'est au fil du temps que s'est tissé le savoir-faire de chacun. Nul besoin de réunion, les tâches sont réparties, la présence et l'engagement entraînent automatiquement son bon déroulement. François, le président d'honneur du Conseil de Fabrique a su donner les directives une fois pour toutes. La météo, avec l'aide de notre Ste-Vierge du Schauenberg nous a toujours été clémente, rares ont été les journées de pluie.

Avec le concours d'une centaine de bénévoles investis, tous représentatifs d'associations, le village vit une intense activité, il devient une ruche le jour de son déroulement pour accueillir les exposants comme les visiteurs devenus fidèles et qui reviennent d'année en année puisque affectionnant les lieux ils s'y sentent bien.





ET DEMAIN ?

Mais nous voilà à la porte de notre 26^{ème} **Marché aux Puces**. Avant que ne se ternisse l'âme du village en ces lundis de Pentecôte, le Conseil de Fabrique se pose **une question**. Comment perdurer cette fête pour la faire vivre sans l'altérer ? Bien des jeunes sont là qui déjà reprennent, ou sont disposés à reprendre le flambeau. Nos anciens sont prêts à les soutenir et les encourager, mais il faut l'avouer, usés par les ans, une certaine fatigue peut se faire sentir. Les esprits se ternissent peut-être par le poids des années, mais sans nul doute aussi ou plutôt par l'âge avançant. De toute façon, seule la santé décide, c'est elle qu'il faut sauvegarder avant tout.



La dynamique de nos aînés s'avoue vaincue pour certains. Ils ont donné, peut-on dire.

Avant que la lassitude ne s'installe, pensons au futur, laissons et respectons le choix de chacun de vouloir diminuer sa participation, ou de se tenir partiellement à l'écart, ou simplement de ne plus vouloir s'investir.

A la question de savoir si le **Marché aux Puces** a encore un avenir, il le sera dans votre réponse par le talon réponse ci-joint que vous voudrez bien nous retourner dans les plus brefs délais. Il en va de son existence, comme bien entendu celle de notre patrimoine et église, mais ayons confiance en l'homme.

Je compte sur vous.

En attendant, nous aurons vif plaisir à vous rencontrer pour partager un repas convivial au Schauenberg où nous vous invitons, vous tous, les bénévoles pour votre engagement gracieux le mercredi soir 28 mai, la veille de l'Ascension.

Le merci pour votre engagement spontané et désintéressé durant tant d'années ne sera jamais assez grand, mais c'est avec une estime sans pareille que je vous adresse toute ma gratitude en espérant que nous puissions encore longtemps nous retrouver.

Cordialement et amicalement

Pffaffenheim, le 31 Mars 2014
Le Président du Conseil de Fabrique



Du **sondage** par talon réponse quant à l'engagement partiel ou plein, au maintien et à l'organisation du marché, **69** réponses nous sont revenues, dont **5** désistements et **6** avec le souhait partiel d'arrêter, tous pour raison d'âge et de santé.

Merci à Marie-Jeanne & Robert, Marie-Louise, Jeanne & Robert, Gérardine & Jean-Claude, Josée & Raymond, Eloi et autres, à tous ces pionniers de notre activité. Leurs conseils et leurs présences sauront toujours être appréciés.



PS. Les bonnes volontés qui se manifestent seront toujours accueillies avec plaisir

SOIRÉE des BÉNÉVOLES du 28 Mai au Schauenberg

La soirée de retrouvailles des bénévoles tint ses promesses jusqu'à tard dans la nuit, avec les retrouvailles de près de 80 personnes, à partager non seulement un repas traditionnel composé d'une bonne soupe, de pâté en croûte et de ses salades, fromage et dessert, d'agréables vins accompagnateurs, mais aussi d'échanges et de discussions. Remercions l'équipe dirigeante des lieux avec Sœurs Maria et Jeanne d'Arc, Martine, Jeannine, Hélène et Marcel, de nous avoir concocté ce dîner.

A l'heure des nouvelles technologies, e-mails, iPhone, iPad ou autres gadgets, c'est là que le mot "communication" retrouve sa vraie valeur, c'est là que la parole a son importance pour tant d'évocations et de propos chaleureux.

Cela reste des moments forts qui à l'encontre de nos vies actuelles et trépidantes, réunissent les personnes dans le don de soi et de l'amitié.



9 Juin 2014, le Marché aux Puces, 26^{ème} du nom

Une réunion des acteurs de notre marché aux puces avait tracé clairement son organisation, et finalement, celui-ci a retrouvé ses assises avec peu de changements dans sa préparation et son déroulement, reprenant la base de ce qui a fait son succès depuis 25 ans.

Deux équipes rajeunies ont pris en main le stand des repas et celui des tartes flambées.

Le repas des brochettes a été abandonné au profit du jambon braisé, élaboré par Raymond Dischgand, qui d'année en année était plus prisé et demandé. Il est venu renforcer l'offre du stand des saucisses et des grillades dont **Michel Moltès** a pris le relais avec son équipe pour en assurer désormais la continuité à la place de **Jean-Claude Schmitt** et de son épouse qui toutefois assistent encore l'équipe.

Il en va également dans la fabrication des tartes flambées, prise en charge cette année par la jeune équipe de Philippe Flesch, un poste tenu de longues années par Eloi et André Hannauer. Ce dernier reste encore disponible.

Le stand de la Chorale, place Notre-Dame, est géré désormais par Annie et Jérémy Walter.

Cette année le lundi de Pentecôte fut particulier, conséquence d'une météo spéciale. La canicule régnait avec ses 35°C, et comme d'autres marchés aux puces de la région ce lundi-là, il a été déserté, bien avant 15 h.

Comme des abeilles, et depuis la fin de matinée, les visiteurs n'avaient de cesse de prendre d'assaut le stand de boissons tenu par les bénévoles du Syndicat Viticole, et s'y agglutinaient pour étancher leur soif. Ce lieu de vente était le point fort de cette année qui a permis de tirer une note positive de notre fête pour un solde honorable.

Depuis le début, le fruit de cette manifestation revient à la sauvegarde de notre patrimoine, à sa rénovation et à la réfection de notre orgue. Il soulage quelques investissements communaux, et allège bien des charges.

Chacun des bénévoles a tenu son rôle et son poste pour maintenir l'éclat du **Marché aux Puces** de Pffaffenheim afin qu'il rayonne sur notre région et reste apprécié autant par les brocanteurs que par les centaines de chineurs et fouineurs. Grand merci à eux pour leur engagement profond. Portons-leur toute notre reconnaissance.

Bernard ELBLING

Les Amis de Gronau



MINI-CROISIERE sur le Canal de Colmar avec



Le point d'activité à l'ordre du jour de son AG du 28 février relevait le désir commun pour une sortie découverte avant l'été pour l'ensemble des membres de notre association. De tous les projets soumis, celui d'une croisière d'une demi-journée avait été souhaité.

Et puis finalement le comité n'a pas retenu la croisière sur le Rhin proposée initialement par la BFS (Breisacher Fahrgast-Schiffart) qui se limitait au déjeuner de deux heures entre deux écluses.

Il donna préférence à l'offre d'AQUA DECOUVERTE, un voyageur de tourisme fluvial du Port de Colmar.

A un coût certes plus élevé, mais pour cinq heures de détente, dans une ambiance calme, sereine et conviviale, ayant le bateau rien que pour nous, la mini-croisière proposée répondait à nos souhaits. Découvrir le Canal de Colmar et tous ses attraits.



Le "Marius" quittant le port fleuri de Colmar

C'est mercredi le 21 mai, bien avant midi, qu'une vingtaine de membres des "Amis de Gronau," s'approprièrent en commando, le "Marius", bateau-promenade panoramique d'une quarantaine de places, amarré au charmant port de Colmar.

Mais ils s'en remirent tout de même au sympathique Capitaine Jean-Pierre et à son expérience pour mener à bien cette aventure, naviguer sur le Canal de Colmar, passer ses trois écluses jusqu'à celle de Kunheim et de sa branche sauvage menant au Canal du Rhône au Rhin.



C'est en glissant sur l'eau au rythme des clapotis et de quelques vaguelettes que nous avons commencé cette mini-croisière, levant le verre de l'amitié et avant de déguster le délicieux et simple repas servi par Corinne, la maîtresse de bord.

Ce moment convivial nous a permis de voir défiler les paysages variés du Ried avec ses riches champs de cultures et ses berges parfois ombragées, d'admirer sa flore, croiser sa



Ambiance conviviale à bord

variété de faune avec ses oiseaux d'eau, des hérons, des foulques, des cormorans, des canards colvert et des cygnes avec leur portée. Certains avaient la chance d'apercevoir le martin-pêcheur filer d'un trait bleu.

Dans l'eau claire en amont, on pouvait voir filer des gardons, perches, carpes, et même deviner des aspes, ce poisson venu de l'Est.

Reconnaître les différents villages à droite ou gauche de notre itinéraire : Holtzwihr, Bischwihr, Wickerschwihr, Muntzenheim, Artzenheim, Kunheim, faisaient partie de quelques devinettes.

Nous avons croisé de nombreux cyclotouristes empruntant sportivement la belle piste cyclable du chemin de halage du canal qui conduit de Colmar à Artzenheim pour se raccorder à celles des Voies Vertes d'Alsace. A tester pour les chevronnés de la petite reine.

Une ambiance guinguette régnait sur le bateau avec de vieux airs, la chanson d'Albert de Munster animait le chœur. Et le temps passa sans s'arrêter pour revenir au port, heureux de cette magnifique journée de partage, mais aussi de détente et de bonheur.

Restera le souvenir d'une mini-croisière dans une oasis de tranquillité, un berceau de biodiversité, accompagnée d'un temps fort et agréable de cette fin de mois de mai.

RAPPEL HISTORIQUE du Canal de Colmar
 Long de 23 km, il fut inauguré en 1864 sous la pression d'industriels lésés par la déviation du tracé initial du Canal du Rhône au Rhin au profit de la forteresse de Neuf-Brisach par le Génie Militaire.
 Il laisse place aujourd'hui à un canal dédié à la plaisance, traversant l'Ill et aboutissant au charmant port de Colmar.

Le week-end du 28 juin a eu lieu à Gronau les retrouvailles bisannuelles de nos deux villes partenaires. Pour cet évènement, une forte délégation a fait le déplacement avec en-tête Monsieur le Maire et célébrer avec nos amis du Freundeskreiss le 20ème anniversaire de Jumelage.

Nous vous réservons dans le prochain Bulletin Communal le compte-rendu du déroulement de notre voyage et de notre rencontre de ces 28 et 29 juin 2014.

Bernard ELBLING

Croix-Rouge Française - Section de Westhalten-Pfaffenheim



Les emblèmes de la croix rouge, du croissant rouge et du cristal rouge protègent les victimes et ceux qui leur portent secours.

Pourquoi porter ces emblèmes ?

C'est une protection : les emblèmes protègent les personnes, unités sanitaires, moyens de transport qui les portent et garantissent aux blessés l'apport de soins en toute neutralité et impartialité.

C'est une indication : en temps de paix et de guerre, l'emblème montre qu'une personne ou un bien a un lien avec le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Son port garantit une qualité de service conforme aux 7 principes fondamentaux de la Croix-Rouge :

1 mission

- **Humanité** : Né du souci de porter secours sans discrimination aux blessés des champs de bataille, le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, sous son aspect international, s'efforce de prévenir et d'alléger en toutes circonstances les souffrances des hommes. Il tend à protéger la vie et la santé ainsi qu'à faire respecter la personne humaine. Il favorise la compréhension mutuelle, l'amitié, la coopération et une paix durable entre tous les peuples.

3 principes de comportement

- **Impartialité** : Il ne fait aucune distinction de nationalité, de race, de religion, de condition sociale et d'appartenance politique. Il s'applique seulement à secourir les individus à la mesure de leur souffrance et à subvenir par priorité aux détreesses les plus urgentes.
- **Neutralité** : Afin de garder la confiance de tous, le mouvement s'abstient de prendre part aux hostilités et, en tout temps, aux controverses d'ordre politique, racial, religieux et idéologique.
- **Indépendance** : Le Mouvement est indépendant. Auxiliaires des pouvoirs publics dans leurs activités humanitaires et soumises aux lois qui régissent leurs pays respectifs, les Sociétés nationales doivent pourtant conserver une autonomie qui leur permette d'agir toujours selon les principes du Mouvement.

3 principes d'organisation

- **Volontariat** : Il est un mouvement de secours volontaire et désintéressé.
- **Unité** : Il ne peut y avoir qu'une seule société de la Croix-Rouge ou du Croissant-Rouge dans un même pays. Elle doit être ouverte à tous et étendre son action humanitaire au territoire entier.
- **Universalité** : Le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, au sein duquel toutes les sociétés ont des droits égaux et le devoir de s'entraider, est universel.

Dates :

1863 : Adoption de la croix rouge sur fond blanc, qui protège les services sanitaires des armées, les volontaires des sociétés de secours et les victimes des conflits armés.

1864 : La première Convention de Genève reconnaît la croix rouge sur fond blanc comme emblème distinctif unique.

1929 : Reconnaissance du croissant et du lion-et-soleil, signes distinctifs s'ajoutant à la croix rouge, dont il sera fait usage en Turquie, Perse et Égypte.

2005 - 2007 : création du cristal rouge emblème additionnel dénué de toute connotation nationale, politique ou religieuse.

Bilan de l'année 2013 du groupe des secouristes

13 Postes de Secours avaient été réalisés sur le secteur, en plus de la Foire aux Vins et les Fête du Vins, de même des renforts à des Postes de Secours hors secteur, avec 53 prises en charge effectuées, soit 35 soins, 10 traumatisés et 8 malaises.

7 évacuations avec Sapeurs-Pompiers et SAMU.

Plusieurs formations IPS (*Initiation aux Premiers Secours*) et PSC1 (*Prévention et Secours Civique-niveau 1*) ont été réalisés ainsi que des recyclages en 2013.

Remerciements

Nous remercions Monsieur le Maire et le conseil municipal pour leur soutien tout au long de l'année.

Les secouristes expriment un grand merci pour le très bon accueil lors de la quête nationale.

Collecte

Nous collectons toujours des vêtements pour le social, qui peuvent être déposés auprès des secouristes.

Les vieux vêtements peuvent être mis dans la benne à la déchetterie (*nous vous demandons de les mettre dans des sachets plastiques, les chaussures sont à mettre à part dans les sachets.*)

La Croix-Rouge Française compte sur vous, pour venir apprendre les bons gestes et également vous recycler !

Gilbert BRUN, Chef de section

Sandrine GIBELLO
Irène LUTH



A.S.P. - Association Sportive de Pfaffenheim

⚽ La fin d'un cycle...

Après un bon cycle Aller, l'équipe 1 aura eu l'ambition de viser la 1^{ère} place du groupe. Cependant de nombreuses équipes pouvaient encore prétendre à cette place à 4 journées de la fin, à la faveur d'un calendrier tronqué par la météo capricieuse de l'automne. Toutefois les rouges de l'ASP auront espéré jusqu'à la mi-mai une fin de saison heureuse avec une montée en promotion.

Malheureusement, toutes les bonnes choses ont toujours une fin et après huit saisons au sein du club, le coach Laurent CABEAU s'en va vers d'autres cieux. Encore une fois merci à Laurent pour son travail et son investissement tout au long de ces huit saisons au club et bon vent pour la suite.

Désormais les rênes de l'équipe 1 vont être prises en main par deux jeunes joueurs du cru qui vont assumer le rôle d'entraîneurs-joueurs. Il s'agit Emmanuel BAUMER et de Cyril MEISTERMANN. Un sacré défi pour nos jeunes qui ne visent pas moins qu'une place dans le trio de tête malgré une saison qui devrait être celle de la transition.

En ce qui concerne l'équipe 2, elle a réussi son objectif à savoir le maintien en Promotion B. En effet, après quelques matchs peu prolifiques, l'amalgame entre jeunes et anciens s'est faite lentement mais sûrement. On peut féliciter les hommes du trio Yves MEISTERMANN, Jeff RIEFLE et Jérémy WALTER.

Enfin, la 3 de Chocos HUNTZIGER a connu des hauts et des bas et de longues attentes pour jouer car quatre équipes ont déclaré forfait général dans leur groupe.

⚽ Champions nos « petits diables rouges » !!!

Côté jeunes, les équipes de l'ASP ont diaboliquement régné sur leurs championnats respectifs. Je tiens donc à remercier toutes ces personnes qui accordent de leur temps libre pour apprendre à jouer au foot à de nombreux jeunes. Merci à Denis, Eric, Olivier, Didier, Arthur, Lolo, Jeff et Cyril pour leur implication et félicitation.

On va commencer notre petit bilan sportif avec nos débutants, encadrés par Denis MAURER et Arthur FUCHS. Ces footballeurs en herbe se perfectionnent chaque samedi matin lors des plateaux et des deux matchs qu'ils jouent. En effet, après l'apprentissage des rudiments lors des entraînements, les passes et les tirs fusent pour appeler nos jeunes à se dépasser et progresser. Encore bravo à vous, nos petits loups !

Passons à nos U 11 dirigés par Olivier ROCHE et Eric HORN. A vrai dire, cette équipe a gagné le droit de jouer ce printemps dans la division supérieure en A suite à son titre de champion d'automne en catégorie B. Et le moins que l'on puisse dire c'est qu'ils auront survolé leur championnat en gagnant leur 10 matchs, en inscrivant 48 buts en n'en encaissant que 8. Ils finissent à nouveau... Champions ! Cette saison, ils auront donc marqué 125 buts contre 11 encaissés en 18 matchs. Sacrée moyenne les gars ! En tous cas, toutes nos félicitations et bravo à vous.



Les U 11

Ensuite, nous avons nos U 13, coachés par Laurent CABEAU et Didier MULLER. Cette équipe aura démontré une grande force de caractère et un courage qui est à souligner car elle aura joué pratiquement tous ses matchs en infériorité numérique faute d'effectif. Cependant ne croyez surtout pas qu'ils ont baissé les bras car après une honorable 4^{ème} place lors de la phase automnale, cette équipe a fini son championnat à la... 1^{ère} place !!! Bravo les gars vous êtes une superbe équipe et toutes nos félicitations pour ce titre de champion avec une attaque de feu ayant marqué 32 buts. Bravo les « petits diables rouges » !



Les U 13

Enfin, les U 15 à 8, qui étaient encadrés par Cyril MEISTERMANN et Jeff RIEFLE, ont tout donné cette saison pour s'adonner à leur passion mais ce n'est pas facile pour ces jeunes auxquels il manque quelques copains pour établir un effectif stable et qui aurait pu prétendre à mieux. Cependant ce sont des jeunes plein d'enthousiasme et de volonté qui vont intégrer nos équipes séniors d'ici deux ans et sur lesquels nous comptons énormément car de la qualité ils en ont, je peux vous l'assurer, et surtout un super état d'esprit. Nous croyons en vous les gars !

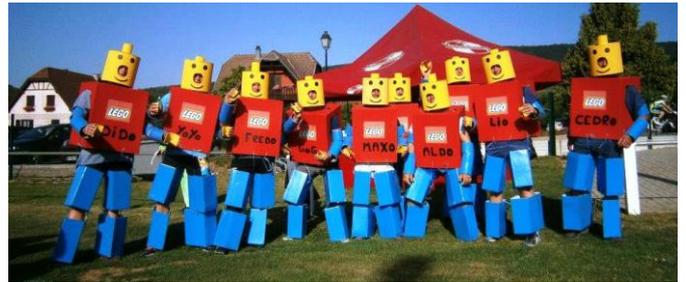
C'est ainsi que s'achève notre tour d'horizon de cette saison 2013-2014 qui se termine avec beaucoup de satisfaction et d'espérance pour le futur proche.

🌀 «LEGO tatatatata, LEGO tatatatatata...»

Je profite de cet article aussi pour transmettre aux villageois l'envie de prendre part à un moment fort chaque année de notre association, à savoir notre traditionnel Grepeltournier.

Ce tournoi est organisé tous les ans le dimanche de Pentecôte et a pour coutume de voir des équipes mélangeant tous les âges se rencontrer tout au long de la journée. De plus, ce tournoi ludique voit revenir le déguisement qui avait été laissé de côté par beaucoup d'équipes ces dernières années. En effet, les fameux Clochards d'Yves MEISTERMANN ont laissé place libre à d'autres équipes toujours plus innovantes d'année en année pour leurs déguisements...

Ils ont tellement bien joué le jeu ces dernières années que le prix du déguisement leur a été attribué. Il s'agit de l'équipe de Jérôme MEISTERMANN et tous ses potes qui se sont habillés en LEGO. Vu la chaleur qui régnait, il fallait le faire. En tous cas CHAPEAU BAS Messieurs. Voici la preuve qu'on peut venir jouer et passer un bon moment. Je vous laisse admirer leur déguisement.



🌀 Challenge Schuller

Je tiens à vous informer que le **dimanche 27 juillet 2014** se déroulera le Challenge Schuller qui mettra aux prises les équipes du RC Holtzwihr Wickerschwyr 2, du FC Staffelfelden (tenante en titre du Challenge), des Italiens de Guebwiller et de l'AS Pfaffenheim avant un match de gala des Italiens de Guebwiller contre les Portugais de Sélestat. Nous vous invitons d'ores et déjà cordialement à passer au stade pour cette manifestation. Et le weekend du 9 & 10 août l'ASP participera à l'organisation de la Course Européenne de Caisse à Savon.



Pour finir encore une fois, mille mercis à tous ceux qui œuvrent de près ou de loin au bon fonctionnement de l'ASP. Nous vous souhaitons à toutes et tous une bonne fin de Coupe du Monde, qu'on aurait tous voulu plus française, de bonnes vacances et un bel été 2014 en espérant vous voir très bientôt à l'AS Pfaffenheim.

Enfin, pour les jeunes ou moins jeunes qui souhaitent venir taper dans le ballon, n'hésitez pas, prenez contact avec Raphaël MARCHAL au 06 40 14 84 93 et sur raphael.marchal@free.fr ou avec Jean-François RIEFLE au 06 83 49 40 17 et sur chocolaterie.ritter@wanadoo.fr

Raphaël MARCHAL

SCBA - Club Canin

Le week-end de Pâques, **Eric LAPOINTE** membre du club et son Berger Belge Malinois FIX, ont été sacrés champions de France IPO. Un premier titre national pour le club.



L'IPO est un concours pour chiens d'utilité, c'est une discipline gérée par la Fédération cynologique internationale qui comporte 3 épreuves notées chacune sur 100 points :

Le pistage, épreuve au cours de laquelle le chien doit relever une piste, une heure après le passage d'un traceur, et trouver des objets.

L'Obéissance qui comporte une dizaine d'exercices: suite au pied, positions, rapport d'objets, sauts...

La Défense qui consiste à rechercher, trouver et signaler et intercepter, défendre son maître face à un malfaiteur menaçant.

Lors de cette compétition multi races, FIX conduit par Éric, a réalisé un parcours remarquable pour obtenir ce titre de champion national.

Afin de célébrer cet exploit une réception a été organisée au club house de l'association. Les champions ont été mis à l'honneur en présence de M. Jean-Michel Strasbach représentant la commune de Pfaffenheim, du comité et de l'équipe compétition.

A cette occasion, nous avons eu le plaisir de saluer Romain Siry. Le Président Daniel Filz a chaleureusement félicité les champions en insistant sur les qualités de l'équipe maître-chien et remis un souvenir de l'événement offert par le club.



Les championnats du monde en septembre

Notre équipe est sélectionnée en équipe de France pour participer en septembre au championnat du monde toutes races en Suède. Depuis le début de l'année notre club enregistre une augmentation significative de membres, nos cours d'école du chiot et d'éducation canine sont dirigés par des éducateurs canins compétents et disponibles.

Daniel FILZ

Quartier du Wirrenweg

Les « Nordistes de Pfaffenheim » se sont retrouvés le 5 juillet pour leur 4^{ème} fête de quartier dans la bonne humeur. Au menu cette année : paëlla géante pour une centaine de personnes !

